

  
UNIVERSIDAD  
PEDAGOGICA  
NACIONAL

SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA  
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL  
UNIDAD UPN 151



Enseñanza de la lengua oral mazahua;  
en tercer grado de preescolar  
indígena

REYNALDA SARMIENTO FLORES

Propuesta pedagógica presentada para  
obtener el título de Licenciado en -  
Educación Preescolar Indígena.

Toluca, Méx., 1995.

DICTAMEN DEL TRABAJO DE TITULACION

Toluca. , México , a 21 de mayo de 1996

C. Profr. (a) REYNALDA SARMIENTO FLORES  
Presente (nombre del egresado)

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Exámenes —  
Profesionales y después de haber analizado el trabajo de titula-  
ción alternativa PROPUESTA PEDAGOGICA  
titulado "ENSEÑANZA DE LA LENGUA ORAL MAZAHUA EN TERCER GRADO DE PREESCOLAR  
INDIGENA"  
presentado por usted, le manifiesto que reúne los requisitos a -  
que obligan los reglamentos en vigor para ser presentado ante el  
H. Jurado del Examen Profesional, por lo que deberá entregar diez  
ejemplares como parte de su expediente al solicitar el examen.

ATENTAMENTE

El Presidente de la Comisión

PROFR. JORGE MARTINEZ VAZQUEZ



**S. E. P.**  
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL  
UNIDAD 151 TOLUCA  
SERVICIOS ESCOLARES

#### A MIS PROFESORES

Por la paciencia y confianza brindada en el asesoramiento, las llamadas de atención, --- siempre dirigidas a la superación en la práctica docente y profesional.

#### A PADRES Y HERMANOS

Mil gracias, por el apoyo moral, comprensión, ternura y gratitud constante al transcurso de mis estudios y de -- carrera profesional, por la exhortación a ser siempre -- útil en la vida, por esto y más mil gracias.

#### A MIS ALUMNOS

Por su interés, sus preguntas, por su entusiasmo de aprender y conocer más su medio ambiente social, que fué y es como una -- fuente que me ayudó a calmar mi sed, por mejorar y superarme -- como persona y profesionalmente; así mismo saciar la sed de mis -- alumnos.

INDICE

PAGS.

INTRODUCCION .....	1
CAPITULO I. EXPOSICION DE MOTIVOS	
1.1. Objeto de estudio y problemática .....	2
1.2. Justificación .....	8
1.3. Objetivos .....	14
CAPITULO II. REFERENCIA TEORICA	
2.1. Antecedentes históricos de educación indígena.	15
2.2. Conceptualización de lenguaje .....	18
2.3. Fases de la lengua oral .....	20
2.4. Desarrollo del lenguaje en edad preescolar ...	23
2.5. Educación informal .....	26
2.6. Educación formal .....	30
2.7. Papel del maestro .....	35
2.8. Papel del alumno .....	40
CAPITULO III. REFERENCIA CONTEXTUAL	
3.1. Comunidad .....	43
3.1.1. Religión .....	43
3.1.2. Lengua .....	44
3.1.3. Economía .....	44
3.1.4. Flora y fauna .....	45
3.2. Institucional .....	50
3.2.1. La lengua oral en la familia y en la escuela-- la .....	52
CAPITULO IV. ESTRATEGIAS METODOLOGICO-DIDACTICO	
4.1. METODOLOGIA .....	55
4.1.1. Concepto de didáctica .....	55

4.1.2. Método oculto .....	56
4.1.3. Método de investigación directa .....	58
4.1.4. Método de proyectos .....	61
4.2. TECNICAS .....	62
4.2.1. Técnica de lluvia de ideas .....	63
4.2.2. Técnica de preguntas y respuestas .....	65
4.3. PROPUESTA PEDAGOGICA .....	66
4.3.1. Procedimientos para la enseñanza de la len- gua oral mazahua .....	66
4.3.2. Recursos didácticos .....	80
4.3.3. Apropiación del contenido por parte del alum no .....	83
4.3.4. Palabras más usuales en los niños .....	87
4.3.5. Evaluación .....	90
4.3.6. Evaluación general .....	90
4.3.7. Evaluación dirigida e individual .....	91
4.3.8. Autoevaluación .....	93
 CONCLUSIONES .....	 96
ANEXOS NUMERO 1, 2 y 3 .....	101
GLOSARIO .....	108
BIBLIOGRAFIA .....	110

## I N T R O D U C C I O N

El presente trabajo se ubica dentro del campo de Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita, del plan de estudios LEPEPMI 1990, el trabajo tiene como propósito fundamental ofrecer una alternativa de solución al problema que enfrenta el docente bilingüe en la enseñanza de la lengua oral mazahua en 3o. grado de Educación Preescolar Indígena.

El contenido se ha organizado en cuatro capítulos. El primero corresponde a la exposición de motivos; objeto de estudio y análisis del problema, justificación y objetivos. El segundo, comprende la referencia teórica que fundamenta el proceso enseñanza-aprendizaje. El tercer capítulo, contempla las referencias contextuales con las características del contexto social e institucional en el que se ubica la presente. El cuarto y último capítulo, trata especialmente de las estrategias metodológico-didáctica, en el que se presentan los métodos, técnicas, procedimientos para la enseñanza de la lengua oral mazahua, recursos didácticos, la apropiación del contenido por parte del alumno, aplicación, aprobación de su eficacia, evaluación, conclusiones, anexos, glosario y por último, la bibliografía correspondiente.

## CAPITULO I. EXPOSICION DE MOTIVO

### 1.1. Objeto de estudio y problemática

La lengua oral mazahua y el español, son de suma importancia en el proceso enseñanza-aprendizaje, para comunicar y transmitir conocimientos de generación en generación, a diferencia de que el idioma español es utilizada como lengua nacional y en todos los niveles educativos. Dentro del sistema de Educación Preescolar Indígena, la lengua oral mazahua es uno de los contenidos que contempla el Bloque de Juegos y Actividades que es; sobre valores, tradiciones y costumbres del grupo étnico, que conforma el plan de estudios, mismo -- que se dió a conocer a los profesores multiplicadores (encargados de transmitir los conocimientos) a nivel región, en el curso llevado a cabo en la casa de la cultura, Ixtlahuaca, - México, los días 21 al 25 de noviembre de 1994. La lengua -- oral mazahua fue y es un instrumento de transmisión de diversos conocimientos, por lo que resulta prioritario, de ahí -- que su enseñanza en el nivel de Educación Preescolar Indígena es fundamental para su revaloración y preservación de este elemento cultural de los mazahuas.

Desafortunadamente la enseñanza de la lengua mazahua no se imparte en la mayoría de los centros de Educación Preescolar Indígena; por lo que es uno de los problemas mismo que de

él se derivan varios como son; el desconocimiento de la variante dialectal de la localidad, la inexistencia de material didáctico en mazahua y no implementación de cursos del manejo e utilización de la lengua materna para los profesores, para el conocimiento de la fonética y alfabeto mazahua, el menosprecio y desvaloración de la lengua de parte de padres, jóvenes y maestros y sentirse inferiores por hablar una lengua. Por lo anterior y con esta ideología de padres de familia y profesores, propicia la no aplicación de la Educación Bilingüe y si se aplica es inadecuada.

En el proceso educativo de la enseñanza de la lengua mazahua como segunda lengua, es difícil inculcarle al niño, la revaloración y preservación de la misma ya que en algunas ocasiones los alumnos del grupo de 3o. grado de Preescolar Indígena E'TSI LOMA (LOMA CHICA), no le es de interés aprender frases y palabras que no son usuales en su hogar, pero en algunas veces surge cierto interés por aprender la lengua mazahua a pesar de la dificultad de su pronunciación, al grado de que llegan a inventar sonidos y preguntar cuando están dentro o fuera del salón de clases y en caso de que hayan escuchado un canto infantil en mazahua lo entonan constantemente aún no sea de manera correcta; por tal motivo el canto se utiliza como medio motivador en el proceso enseñanza-aprendizaje, por lo antes mencionado se detectó el problema de mayor relevancia que es; la falta de interés y poco significa-

tivo para el alumno en la adquisición de la lengua oral mazahua, de ello surgió la elaboración de la propuesta pedagógica con el tema; "ENSEÑANZA DE LA LENGUA ORAL MAZAHUA"; en tercer grado de Preescolar Indígena. Hubo desinterés y poco significado para el niño en la asimilación de la lengua mazahua; porque la enseñanza generalmente, parte de la experiencia del docente, sin tomar en cuenta la variante dialectal de la comunidad, negándole la oportunidad al educando de expresar su propia experiencia y conocimiento de las palabras y nombres de objetos, plantas, animales y frutas que emplea cotidianamente o que sea de su interés, en sí al niño se le consideraba como un sujeto incapaz de crear, sugerir y que se le vaciaba el conocimiento, la enseñanza era por lo regular; el hay se va, sin procedimientos metodológicos que indujera el proceso enseñanza-aprendizaje favorablemente, siempre se trabajo en cuatro paredes, no se realizaban investigaciones de las palabras a enseñar y salidas al campo para tener contacto directo con el objeto de conocimiento, el material didáctico solo eran dibujos elaborados por el docente y recortes porque no se tomaba en cuenta los recursos naturales del medio en donde se desenvolvía el alumno por lo que no se le daba el uso y valor necesario. Después de una experiencia educativa y en la mayoría de las veces negativa, en la actualidad se enseña la lengua mazahua como segunda lengua y en forma oral acorde al nivel educativo y edad del niño, mismo que la enseñanza ha mejorado, porque se ha dejado a un lado la educación tradicionalista

y se implementa o se trata de aplicar una educación nueva - en donde el alumno no se le ve como un objeto sino como un ser con capacidad creativa, reflexiva, social, analítica, - participativa y autónoma, ya que se cuenta con su participación constante en la investigación de algunas palabras apoyado por sus padres, abuelos, como también el maestro realiza la investigación y así tomar en cuenta la variante dialectal para la enseñanza de las palabras mismo que surge -- del interés de los niños, se siguen procedimientos metodológicos-didácticos, que son; método de investigación directa, de currículo oculto, técnicas de lluvia de ideas, de preguntas y respuestas, recursos naturales, de reuso, industrial y en el proceso educativo se realiza dentro y fuera del aula mediante salidas al campo en donde se encuentran los animales, plantas, entre otros y visitas domiciliarias con la finalidad de recolectar material, tener contacto directo -- con el objeto de conocimiento para un aprendizaje significativo y real para el educando, se motiva al niño con cantos en español y mazahua.

Las ventajas que propicia una educación bilingüe con - los principios de la escuela nueva es de que se forman niños más dinámicos, desididos, autónomos, seguros de si mismos, participativos, creativos, preguntones, inquietos y -- con principios de inducción a la investigación, valorando - los elementos de su contexto socio-cultural como son; los - recursos naturales, flora, fauna, su casa, familia, miem---

bros de la localidad, tradiciones, costumbres y la lengua - por mencionar solo algunas, esta valoración, revaloración y preservación de elementos culturales, principalmente la leng ua que esta a punto de desaparecer, se da de acuerdo a la - capacidad intelectual y visión, porque como educadora se ha observado el desarrollo de las diferentes dimensiones del - niño que son; lo afectivo, social, física e intelectual que se logra a través del ciclo escolar y aplicación de los objetivos de los bloques de juegos y actividades como; rela- ción con la naturaleza, sensibilidad y expresión artísticas, lenguaje, psicomotricidad, matemáticas y el bloque sobre -- tradiciones y costumbres del grupo étnico, otra ventaja que se presenta al aplicar Educación Bilingüe es de que el maes tro sí está cumpliendo con el desarrollo de los procedimien tos que propone el bloque de tradiciones y costumbres del - grupo étnico que contempla el programa educativo y uno de - los propósitos de la Dirección General a través del Departa mento de Educación Indígena, establece que la educación se imparta en forma bilíngüe, teniendo presente las caracterís ticas socio-lingüísticas de la comunidad en la que se en-- cuentra situado el plantel educativo. La desventaja de la - no aplicación de Educación Bilingüe es que el maestro no -- cumpliría con el desarrollo y objetivo del bloque menciona-- do que son; en la revaloración, preservación y participa-- ción del alumno en los diversos aspectos de; valores, iden tidad, organización, lengua, tradiciones y costumbres. La - enseñanza de la lengua mazahua quizás no se obtengan muchos

veneficios para el docente y alumno, el primero amplía y va lora su lenguaje, tendrá la oportunidad de comunicarse, re- lacionarse con otras personas del grupo mazahua aún habien- do variantes dialectales y al mismo tiempo tener la curiosi- dad e interés de investigar palabras desconocidas y el alfa- beto tanto la fonética mazahua e intentará escribir su len- gua como hasta ahora se ha experimentado personalmente, en el alumno aparte de ampliar su lenguaje, sabe que fué y es un medio de comunicación y siente la necesidad e interés de seguir aprendiendo para poder entenderle a sus abuelos cuan- do le hablan en su lengua mazahua; por lo que realizan pre- guntas del como se dicen algunas palabras en lengua étnica, lo más importante es de que se le fomenta a no menospreciar a los niños y personas que hablan una lengua vernácula.

Al alumno se le enseña la lengua mazahua como segunda lengua, porque su lengua materna es el español y la de algu- nos padres de familia y ancianos es el mazahua, por lo que la relación que existe entre maestro-alumno, como en el gru- po no es adecuada, porque si el docente desea comunicarse en mazahua, el niño no le entiende, es por eso que la ense- ñanza-aprendizaje de la lengua se da paulatinamente al --- transcurso del ciclo escolar, en cuanto a la relación alum- no-alumno y padres e hijo no existe ningún problema ya que los niños dentro del grupo solo se comunican en español de la misma forma lo hace el maestro al conducir, guiar y coor- dinar al grupo y en el hogar o en los hogares no se comuni-

can en lengua materna aunque lo sepan hablar, la comunicac--  
ción se da en español, razón y motivo del porque el niño en  
ocasiones no tiene interés de aprender la lengua porque lo  
desconoce y en el núcleo familiar no lo practican, a pesar  
de todo el niño lo asimila con entusiasmo, cuando existe in  
terés, por ello se proponen algunos procedimientos metodoló-  
gicos-didácticos, para el mejoramiento de la enseñanza-a--  
prendizaje de la lengua oral mazahua, para el nivel de Edu-  
cación Preescolar Indígena E'TSI LOMA (LOMA CHICA) con cla-  
ve 15DCC0206L, ubicado en la localidad de Santa Cruz del --  
Rincón, Municipio de San Felipe del Progreso, perteneciente  
a la zona mazahua del Estado de México, mismo que se presen  
ta el mapa de la zona, ubicación de la localidad y munici--  
pio, (ver anexo 1).

## 1.2. Justificación

La práctica docente conlleva diversas actividades den-  
tro y fuera del aula porque se ubica en un espacio, en el -  
que intervienen diferentes elementos que se relacionan para  
llegar a un objetivo dinámico, cultural e histórico.

La actividad docente es muy compleja por las interre-  
laciones sociales y elementos culturales como contenidos -  
que se toman en consideración para el proceso enseñanza-a-  
prendizaje, entre lo que se puede mencionar se tiene la re-

lación alumno-alumno, alumno-contenido, maestro-contenido, maestro-contexto social, maestro-alumno, maestro-padres de familia e institucional. Dentro de las relaciones la más relevante es la del maestro-alumno por ser de mayor tiempo y frecuencia en la que debe de haber entera confianza para -- instruir adecuadamente al niño y de la misma forma así el - educando tendrá confianza para expresar sus conocimientos, intereses, inquietudes y necesidades del cual el profesor - tomará algunos contenidos y elementos culturales, para el - proceso enseñanza-aprendizaje y propiciar en el educando la asimilación de conocimientos reales y significativos.

Cabe mencionar que la relación que existe entre padres de familia y maestro es también de importancia pero es minímo, solo el padre de familia se acerca a la escuela cuando se le manda a llamar o se le cita a una reunión por lo que se debe de propiciar una relación constante con la finali--dad de contar con mayor apoyo en las diversas actividades - que se realizan en la escuela, en apoyo económico en caso - necesario, en apoyo de mano de obra para la construcción de una aula y porque el padre de familia posee infinidad de conocimientos que el docente desconoce y se encuentra inmerso dentro de la educación de su hijo. También esta relación debe de ser importante y frecuente con el objeto de propiciar confianza y concientizar paulatinamente a los padres de familia tanto alumnos para que valoren sus tradiciones, cos--tumbres, vestuario, lengua étnica y no menosprecien su cul-

tura y medio comunicativo tan propio que aun prevalece a pesar de los 500 años transcurridos, desde la conquista realizada por los españoles y la castellanización de los pueblos indígenas.

La lengua oral mazahua fué y es un instrumento ideal para la transmisión de mensajes, sentimientos, necesidades y conocimientos que no se puede evadir; por tal motivo, es de suma importancia que se revalore y prevalezca la lengua étnica de la localidad de Santa Cruz del Rincón, a punto de desaparecer por la aculturación que se está dando mediante los medios masivos de comunicación, la radio, televisión, revistas de moda y otros, por la emigración de los padres de familia y jóvenes a la gran metrópolis (Distrito Federal), no solamente a la ciudad de México, sino a otros Estados como; Veracruz, Michoacán, Querétaro, Toluca y Tijuana, uno que otro caso a Estados Unidos de Norteamérica donde participan en la construcción de edificios y en busca de otras fuentes de trabajo con el objeto de obtener un salario y con ello satisfacer sus múltiples necesidades, razón a que los jóvenes y padres de familia no son concientes del elemento cultural, que les ofrece la lengua, por ello la menosprecian, esta actitud pasa con muchos profesores bilingües, por ser tratados mal y vistos como seres inferiores incapaces de razonar, mismo que ocurrió con nuestros antepasados. Por lo antes citado, se espera que con el presente trabajo mediante su aplicación se de un cambio ideológico,

de padres de familia, profesores, alumnos y jóvenes, como también a que tomen conciencia sobre la importancia de la revaloración de la lengua mazahua para su preservación ya que es un medio de comunicación y relación con otros miembros del grupo étnico.

Para la elección del tema se tomó en consideración las diversas condiciones que atraviesa la educación indígena -- desde hace 25 años; aún no se ha tomado con seriedad por -- parte de los gobiernos federales, estatales, por las autoridades educativas, docentes, supervisores, directores y padres de familia, se carece del material necesario para la enseñanza de la lengua mazahua como; cantos, rondas infantiles, material didáctico, no se da continuidad en las escuelas secundaria y en los niveles educativos superiores, no se realizan proyecciones, conferencias, pláticas, conferencias pluriculturales para mayor realce de la cultura étnica, no se apoya al docente y al director con grupo para la conscientización de la población para la revaloración y preservación de su cultura, no se toma en cuenta las características de la localidad que posee la población en edad preescolar ya que este es monolingüe (español) y sólo algunos padres de familia de 30 a más años son bilingües (español-mazahua), también se eligió el tema de la enseñanza de la lengua oral mazahua; en tercer grado de Preescolar Indígena, a raíz de que los alumnos escucharon a los niños del nivel primaria entonar el Himno Nacional Mexicano en mazahua, a -

partir de esto lo entonaban constantemente aunque no fuera de manera correcta, cuando se les preguntó que sí deseaban que se les enseñará el Himno Nacional y algunas palabras, - nombres de plantas, animales, frutas y objetos, la respuesta fué afirmativa y un niño de nombre Ulises Bautista Cuevas, dijo: "maestra yo si quiero aprender el mazahua porque cuando mi abuelita está borrachita me habla en mazahua y no le entiendo y así por lo menos le voy a entender un poquito", razón por la cual la enseñanza de la lengua oral mazahua, en los alumnos de 4 a 5 años del nivel de Educación -- Preescolar Indígena se considera como segunda lengua, porque los niños la adquieren como conocimiento nuevo, lo aprenden y lo hablan con entusiasmo sin menospreciarla, el educando es un sujeto que carece de complejos psicológicos y está en la edad adecuada para que se propicie el conocimiento del bilingüismo, al mismo tiempo se siente orgulloso de aprender y saber hablar otra lengua.

Después de realizar peticiones y grandes esfuerzos, -- los pueblos étnicos consiguieron que se les impartiera una educación bilingüe bicultural en donde se tomara en cuenta su cultura, sin menospreciarla. La educación bilingüe bicultural inició en 1972 con docentes que empezaron como promotores, se tenía como propósito y se tiene como objetivo dar una educación bilingüe bicultural y han transcurrido 25 -- años aproximadamente y aún el objetivo no se ha logrado, -- porque se considera que el mismo docente no valora su cultu

ra, principalmen su lengua, no cabe mencionar aquello, pero sí se ha logrado mucho o poco se asegura que muchos de los profesores han despertado a la realidad y frente a ella se encuentra un elemento cultural a punto de extinguirse que es la lengua mazahua. En el caso personal, desperté a la realidad, hace aproximadamente 5 ciclos escolares, porque devaloraba mi lengua, la consideraba inferior, me avergonzaba de ella, no la hablaba y con esto ha propiciado que en la actualidad, me este costando mucho trabajo poder hablarla correctamente por desconocer algunas palabras, la pronunciación y nombres de objetos entre otros, en el transcurso de mi práctica docente en tres localidades, el Durazno, Municipio de Valle de Bravo, Sabaneta y Santa Cruz del Rincón, Municipio de San Felipe del Progreso, Estado de México, me dí cuenta que la lengua autóctona está a punto de desaparecer en las localidades étnicas y en las de población mestiza la valoran (el Durazno) y desean aprender y mi pregunta es ¿ porqué los que hablamos una lengua étnica no la valoramos ? la respuesta es de que nosotros fuimos humillados, inferiorizados por los españoles en la época de la colonización y posteriormente se implantó una educación para la integración de los pueblos indígenas a la nación y de ello hacer una nación homogénea. Si todos los profesores bilingües nos proponemos y cumplimos con la finalidad y lo reseado -- por nuestros antepasados, la lengua prevalecerá a través de los años como hasta la fecha y se considere como un idioma porque se argumenta que una lengua para ser reconocida como

un idioma debe contar con su alfabeto, mismo que se anexa el alfabeto de la lengua mazahua del Estado de México, — (ver anexo 2), es por eso de mi inquietud y motivo de la — realización de este trabajo. Por todo lo antes citado se — Pretende justificar la enseñanza de la lengua oral mazahua como segunda lengua, por las características socio-lingüísticas de la localidad, siendo el idioma español de mayor do minio y el mazahua como segunda lengua.

### 1.3. Objetivos

El presente trabajo tiene como propósito de impulsar — el proceso enseñanza-aprendizaje de la lengua oral mazahua, en el nivel de Educación Preescolar Indígena con los niños de 4 a 5 años de edad y los objetivos son;

- 1.- Enseñar oralmente la lengua mazahua como segunda — lengua a los alumnos del nivel Preescolar Indíge-- na.
- 2.- Lograr que los alumnos aprendan y pronuncien pala- bras, nombres de objetos, animales, plantas, fru-- tas y cantos infantiles.
- 3.- Concientizar a los alumnos, jóvenes y padres de fa- milia sobre la importancia de expresarse y revalo- ración de la lengua mazahua para su preservación y difusión.

## CAPITULO II. REFERENCIA TEORICA

### 2.1. Antecedentes históricos de educación indígena

Los esfuerzos y peticiones realizados por los pueblos indígenas consiguieron que se les otorgara una educación bilingüe bicultural en donde se tomará en cuenta su cultura - sin menospreciarla.

"Es un hecho que el Instituto Nacional Indigenista (INI) y, especialmente el Centro Coordinador - Tzeltal Tzotzil, de esta ciudad, vieron nacer la que hoy conocemos como educación indígena, aquí - se obtuvieron las experiencias que después dieron origen al servicio nacional de promotores bilin--gües, se luchó porque la educación en lengua ma--terna fuera aceptada oficialmente por la Secretaría de Educación Pública (SEP)". (1)

La exigencia del respeto a la cultura y a la lengua indígena ha sido el objetivo primordial a partir de esto, fué entonces cuando la educación indígena surge como elemento - prioritario para integrar a los grupos étnicos a la nación, se consideraba a la escuela o educación formal como un ins--trumento fundamental para cambiar ideológicamente y cultu--

---

(1) CISNEROS Paz, Erasmo. "La educación Indígena y la Modernización", p. 256.

ralmente a los grupos indígenas porque se les consideraba -  
ignorantes, inferiores y supersticiosos, esto se daba a es--  
paldas de los diversos pueblos étnicos, con la confianza de  
que las escuelas, el gobierno y el maestro respetara sus di-  
ferentes elementos culturales pero no era así sino por lo -  
contrario querían exterminar la cultura, los saberes muy --  
propios tales como; la organización, las técnicas de cons--  
trucción (arquitectura), de siembra y más, para implantar -  
la cultura occidental al que se le consideraba superior al  
de las comunidades étnicas; "en los decenios de los 50s, --  
los 60s y parte de los 70s". (2). En tantos congresos reali-  
zados para la defensa de los derechos y revaloración cultu-  
ral de los antepasados como "el primer Congreso Nacional de  
Pueblos Indígenas, en Janitzio, Michoacán, en 1975, que reu-  
nió a cerca de dos mil quinientos líderes y autoridades que  
representan distintas regiones étnicas del país". (3)

A pesar de las diversas estrategias utilizadas por el  
gobierno mediante la política educativa que se llevó a cabo  
y se ha venido llevando, al llegar los españoles a la gran  
Tenochtitlán, utilizaron la religión como medio de explota-  
ción, humillación, inferiorización y menosprecio de la raza

---

(2) Ibidem. p. 257.

(3) NAHMAD, Salomón, Investigador de CIESAS-OAXACA, en el -  
primer encuentro Nacional de Educación Indígena, confe-  
rencia realizada en el D.F., 24 de mayo de 1994. ensayo.

ancestral y cultural, aún teniendo a la vista los diferen--  
tes avances de organización, de instalación eléctrica, arqui-  
tectura y en la actualidad quedan vestigios y ruinas de lo -  
que fueron las culturas mesoamericanas que al transcurso de  
500 años, todavía se pueden observar parte de las grandes --  
construcciones y escuchar la lengua auténtica de los antepa-  
sados que aún prevalece, a pesar de tanta lucha por excluir  
culturalmente e integrar a los indígenas a una sola nación,  
mismo que estos presentan resistencia, por conservar su cul-  
tura e identidad, contribuyendo con cursos de lingüística en  
mazahua y otomí en las diversas zonas escolares y en la Uni-  
versidad Pedagógica Nacional, con subsede en Ixtlahuaca, Mé-  
xico, por tres compañeros egresados de la primera generación  
1991-1995 de está subsede, mismo que se ha estado editando -  
libros en mazahua por el profesor Pablo Sánchez Gómez y o--  
tros son, pioneros, se considera que;

"En la actualidad, la política de integración en -  
la educación y en el indigenismo en general ha per-  
dido vigencia, el tiempo y la realidad que hoy vi-  
vimos se ha encargado de mostrar esta sustitución.  
México se afirma cada vez más como una nación plu-  
riétnica y multicultural. La educación indígena ac-  
tual pretende impulsar este proyecto de Nación des-  
de 1973, con el establecimiento de la Dirección Ge-  
neral de Educación Extraescolar en el Medio Indíge-  
na (DGEEMI) se impulsa un proyecto de educación bi-  
lingüe-bicultural; en 1978, con la transformación  
de aquella por la Dirección General de Educación -  
Indígena (DGEI), con la intención de desarrollar -

las lenguas y las culturas indígenas...". (4)

## 2.2. Conceptualización de lenguaje

La lengua es el modo de hablar y escribir de una población o nación, es la fuente de conocimientos, por tal es un instrumento de comunicación importante dentro del proceso en enseñanza-aprendizaje, para comunicar y transmitir conocimientos de generación en generación del cualquier sociedad humana en los siguientes aspectos;

"SOCIAL-COMUNICATIVO: La lengua es considerada un hecho social, cumple usos y funciones grupales. Es un elemento de identidad, cohesión, diferenciación histórica.

INDIVIDUAL-COGNOSCITIVO: La lengua es reflexionada en relación al desarrollo individual. Permite la -aprehensión de la realidad, funciona como herramienta de adquisición de conocimientos comunitarios y escolares.

La dimensión SOCIAL-COMUNITARIA ya ha sido revisada en el área básica, fundamentalmente en las líneas Antropológico-lingüística y Socio-Histórica". (5)

- 
- (4) CISNEROS Paz, Erasmo. "La Educación Indígena y la Modernización", p. 258.
- (5) TIRSO Gómez, Jorge. "La lengua y la organización del mundo", p. 20.

La lengua escrita, está compuesta por grafías reproducida en forma oral o hablada, estos conocimientos son plasma dos en libros, revistas, periódicos, diccionarios y otros, - mismo que son adquiridos por los individuos a corto o a largo plazo de acuerdo a las necesidades de éste, aunque estos son olvidados, esta lengua tiene sus ventajas de permanecer, dejando constancia de los hechos, a través del tiempo y se percibe por medio de la vista, serán transmitidos a las gene raciones futuras al transcurso de los años. La lengua oral, está compuesta de sonidos que los hombres emiten cuando quie ren comunicar algo, recurre al auxilio de ademanes, movimien tos, cambios de tono, gestos, es utilizada con mayor facilidad y rapidez, en donde puede ser espontánea, pasajera, se pierde con el tiempo en el momento que la persona de un mensaje y se percibe mediante el sentido auditivo.

Por tal motivo el hombre para comunicarse con sus semejantes no solo se vale de la lengua hablada, sino también y en gran medida de la lengua escrita. Jorge Tirzo Gómez, opina que;

"Ambos sistemas funcionan en una situación social históricamente determinada, con diferentes ritmos, mantiene dinámicas constantes, dando lugar a usos lingüísticos específicos que se traducen en diversas maneras de decir lo mismo en formas de lenguas y variantes dialectales. Pero su fin primordial es concretar la posibilidad de la comunicación social.

Otra idea importante es que tanto en lo oral como

lo escrito se parte del uso de signos lingüísticos, que tienen por características ser arbitrarios y convencionales". (6)

### 2.3. Fases de la lengua oral

La lengua oral se adquiere desde el núcleo familiar conocido también como el primer grupo socializador, se perfecciona y continúa en forma escrita en el segundo grupo socializador que es la escuela. En el núcleo familiar en donde se enfrenta el niño desde que nace, adquiere un elemento cultural que es la lengua oral, esta puede ser en el idioma oficial (español) o en lengua materna en caso especial el mazahua, como el niño puede ser monolingüe o bilingüe, en donde se domine una sola lengua, las dos lenguas no a la perfección porque no existe un bilingüismo coordinado, pero las entiende como también se comunica con ellas dependiendo de las circunstancias, desde luego que cada una de ellas posee sus propias características, en sonidos y grafías por ejemplo;

ESPAÑOL

MAZAHUA

pollo

ngoñi

casa

ngumá

---

(6) TIRZO Gómez, Jorge. "Lengua oral y lengua escrita. Similitudes y diferencias", p. 25.

pan	trjomech'i
maíz	nzhechjo
caballo	fad'x

Para el aprendizaje de la lengua oral, ya sea en forma monolingüe o bilingüe el niño se enfrenta con diversos problemas que a través del tiempo, irá disminuyendo. La adquisición de la lengua oral se presenta en tres fases;

"En la primera el niño descubre el lenguaje como patrón de sonidos relacionados con acciones. En esta fase del desarrollo (aproximadamente entre 10 meses y 2 años), es frecuente que las palabras sean dichas simultáneamente con sus propias acciones. Por ejemplo;

(El niño se encontraba en su habitación, su bicicleta estaba recargada en la pared y el niño se había subido a ella para encender la luz. Mientras lo hacía se expresaba así:)

Niño: Ay lale lale (ay el ale, el ale,... Ay, no beo, no beo, (no puedo), no beo (no puedo)... Así Nola, así, así... Bosi Ola, Bosi Ola... (se expresó así cuando estuvo a punto de caerse de la bicicleta.) En esta fase las palabras son parte de la acción del niño.

En la segunda fase... el niño diversifica y amplía sus producciones orales. En esta trata de dirigir e interpretar una variedad de eventos que ocurren en su vida diaria. Absorbe los valores culturales y concepción del mundo de su comunidad lingüística. Aprende a ajustar su estilo y a tratar de hablar y escuchar. Por ejemplo:

Niño: ¡Pesta (presta). (al mismo tiempo que arrebata un objeto de la mano de otra persona)  
A los 2 años 6 meses la forma en que obtuvo el objeto fue la siguiente:

Niño: Me pestas tu puma (pluma) y yo te pesto esta vaca (se refería a una vaca de juguete).

En el segundo ejemplo, el niño no arrebata el objeto sino que trata de negociar un intercambio...

La primera fase de caracteriza por una interrelación estrecha entre lenguaje y acción; la segunda se caracteriza por la relación que el niño establece entre lenguaje y contexto social. Sin embargo, esta diferencia no es absoluta ya que desde la primera fase el niño trata de establecer relación con el contexto social aunque en la segunda esta relación se perfecciona.

En la tercera fase la relación lenguaje-acción contexto social se pierde. El niño empieza a ser consciente de su propio estado mental y es capaz de reflejarlo en las cosas que hace. Cuando se separa - la acción del pensamiento, el lenguaje se convierte en una herramienta para el pensamiento y un medio de comunicación con otros. Hace deducciones, - se plantea hipótesis y actúa en función de sus propias reflexiones". (7)

El desarrollo del lenguaje a la edad de 3 a 5 años entra en la tercera fase porque el alumno, razona, pregunta y reflexiona, por ejemplo;

---

(7) DE LIMA Jiménez, Dinorah. "La adquisición de la lengua - materna a la manifestación de procesos invisibles", p. 44-45.

¿ porqué dice que es fila ?, ¿ qué quiere decir perfecto ?, maestra, ¿ De qué está hecha la plastilina ?, maestra se equivocó, no quiero hacer un gusano, yo quiero hacer un carro, maestra, ¿ cuánto falta para que llegue la navidad ?, - por esto y más se vive una realidad escolar como en la familia y es cuando el niño utiliza su pensamiento y lenguaje para expresar sus ideas, inquietudes e interés acorde a su edad.

"Desde el punto de vista pragmático el hablante y el oyente utilizan una serie de estrategias cognitivas, lingüísticas y sociales para comunicarse. Estas estrategias se presentan desde los inicios de la adquisición de un lenguaje pero son modificadas por el individuo a través de las interacciones con otros hablantes y oyentes. Es evidente entonces que cuando el niño se apropia de un lenguaje, se encuentra sumergido en una situación sumamente compleja. Sin embargo, es por medio del uso del lenguaje a través de la conversación que el niño puede asimilar estos múltiples elementos que intervienen en cualquier lengua". (8)

#### 2.4. Desarrollo del lenguaje en edad preescolar

El lenguaje del niño, desde que se presenta en el plantel educativo es diverso y prioritario, como pueden ser; mí-

---

(8) Ibidem. p. 38.

mico, pictográfico, escrito y oral, por medio de ello manifiesta su estado de ánimo y se comunica, pero el de mayor relevancia y usual es el lenguaje oral, porque a base de este recibe infinidad de información y conocimientos, mismo que esto se organiza, va en aumento y en perfección paulatinamente, porque el niño así como adquiere diferentes conocimientos también va adquiriendo el lenguaje al transcurso de su vida poco a poco. Llega al centro educativo ya conociendo palabras adquiridas en el medio familiar, expresándose a través de ellas aunque algunas palabras no son bien pronunciadas por ejemplo; perro lo pronuncia como pelo, tortilla, tilla o toltilla, burro, bulo o bullo, dame, lame, roto, loto, esto acontece principalmente con las palabras con r, rr, cambiando los de sonido y dándoles la de la l, ll, posteriormente el alumno aprende nuevas palabras como; maestra que lo pronuncia, manesta, maleta, prestame, petame, no se, no che, libros, colores, resistol, permiso, plastilina, lápiz entre otras, acorde a la relación constante con los objetos y al contexto social en el que se desenvuelve.

En el nivel de Educación Preescolar Indígena inicia la tercera fase del lenguaje oral, que corresponde a la edad de 3, 4 y 5 años, en esta edad el niño se encuentra en la etapa de preguntar, pedir, comunicar y transmitir lo que siente, lo que escucho, vió, sin cohibirse, sin morbosidad, sino lo realiza con tanta naturalidad. Es por eso que la educadora debe valorar y tomar en cuenta la capacidad intelectual, ap-

titudes y razonamiento del alumno, porque a la edad de preescolar, el educando ya posee razonamiento, autonomía, creatividad y capacidad de sugerir, corregir, como realizar infinidad de preguntas, por ejemplo;

maestra que quiere decir exacto ?

¿ Qué es cielo, cómo es ?

maestra se equivocó, esa no es la I es la E.

maestra, yo no quiero jugar; yo quiero escribir.

maestra porque no jugamos al lobo, pero en mazahua. Es así - como el alumno utiliza su pensamiento y lenguaje, que tiende a desarrollar, perfeccionar y aumentar su lenguaje acorde al medio en el que se va desenvolviendo y a la interrelación social.

El educando de edad preescolar desarrolla su lenguaje a través de ensayos y errores de adquisición, mediante cantos, rimas, rondas, cuentos infantiles y trabalenguas, el de mayor importancia, es por medio de cantos infantiles ya que es medio de motivación para el niño, para él, el cantar es algo muy natural que lo puede hacer o ejercitar en cualquier momento, ya sea jugando, acostado, realizando ejercicios de maduración (trabajos, tareas), cuidando a los animales, regando las plantas, cuidando a su hermanito, caminando, recogiendo los juguetes, razón por el cual se considera el lenguaje oral prioritario para cada instante porque es utilizado por todos los individuos.

"Toda relación educativa se centra en un proceso de comunicación basado en un código lingüístico, aparentemente común a todos los involucrados en dicha relación... Así, las exigencias escolares se elaboran y expresan a través de consignas lingüísticas - cuyo entendimiento será diferencial de acuerdo al - sector social del que provenga el niño. Esto obviamente repercutirá en su "rendimiento" que -junto a múltiples factores no menos significativos que éste- a la larga coronan el éxito o fracaso escolar".  
(9)

## 2.5. Educación informal

La educación informal son aquellos diversos conocimientos culturales, que son adquiridos en el primer grupo socializador, distinguiendo dos formas; la familia nuclear, integrada por los padres y los hijos y extensa cuando la conforman los padres, hijos, abuelos o tíos, en donde el niño se desenvuelve desde que nace. Esta educación se adquiere mediante la observación y práctica, donde se enseña la conducta, forma de organización, costumbres, religión, hábitos y otros, es una gran cultura que el individuo o niño debe de aprender. Este tipo de aprendizaje se le denomina autónomo, mismo que es un proceso educativo, en el que el niño no es pasivo sino constructivo, toma iniciativa y crea significa--

---

(9) IMPERIALES, Ma. Isabel et. al. "El Conocimiento y el Saber Escolar", p. 142.

dos para que pueda entenderse a sí mismo y a su mundo físico-social al paso del tiempo. La educación informal se inicia en el ser humano desde que nace y en las diferentes etapas de su desarrollo humano, hasta que deja de existir.

La primera a la segunda etapa, corresponde desde el nacimiento hasta la edad de seis años, los padres le brindan al niño protección, cariño, alimentación, le dan a conocer cómo debe de comer, agarrar un vaso con agua, su mamila, cómo debe de sentarse, pronunciar algunas palabras, a expresarse, le dirán los nombres de los objetos, flora, fauna y de personas que le rodea, el niño aprenderá a coordinar sus movimientos y perfeccionarlos poco a poco, se le enseña y conoce parte de su cuerpo, relacionarse con las demás personas, a respetar a sus semejantes, padres, hermanos y familiares, en sí se le enseña hábitos y modalidades, en esta etapa es cuando el niño aprende jugando, manifiesta sus emociones de enojo, agresión y amor a sus padres y a sus semejantes, es cuando tiene la capacidad de comprender a tal grado que el padre a parte de tolerar y consentir, le explica el porque de no enojarse, porqué comportarse de tal manera, porqué respetar a las demás personas y a sus padres.

La tercera etapa, comprende de los seis a doce años de edad, el niño con la ayuda de los padres, perfecciona acorde a su capacidad, lo antes aprendido, como; nombres de objetos, animales, plantas y la función de cada uno de ellos, va

lorar a sus padres, hermanos, se le explica del porqué de un buen comportamiento, del respeto a sus semejantes, el padre es el primero que da el ejemplo. Al niño se le da su rol de trabajo dentro de la sociedad, se le enseña como sembrar, -- arar la tierra, cosechar, la secuencia para la construcción de un mueble, una olla, una escoba, escobeta y otros, a las niñas por igual se le da su rol de trabajo dentro del hogar, las actividades a realizar de acuerdo a su capacidad son; -- bordar, tejer, preparar los alimentos, planchar, lavar los -- trastos y la ropa, realizar el aseo del hogar. El niño se -- adapta a su rol de comportamiento, trabajo y juegos, al in-- fante se le compra desde que nace, juguetes y color de ropa acorde al sexo.

Las siguientes etapas son; la adolescencia, comprende a la edad de doce a dieciocho años, la de la juventud corres-- ponde de 18 a 30 años, la etapa adulta es de 30 a 60 años, la etapa de madurez, correspondiente a la edad de 60 y 70 a-- ños y más. Al transcurso de los años se adquieren infinidades de conocimientos informales, mismo que maduran a través de -- las experiencias, son transmitidas a las generaciones venide -- ras adaptándolas a la época y al medio en el que el sujeto -- se encuentra inmerso.

De la primera a la tercera infancia, es cuando el niño empieza su aprendizaje autónomo en su contexto socio-cultu-- ral mediante la observación, posteriormente pasa al juego --

(práctica), cuando experimenta y manipula objetos que están relacionados con lo que está aprendiendo, organiza y evalúa sus aptitudes y actitudes, lo cual surge una motivación, — cuando sus objetivos se convierten en realidad, le surge un interés, concentración, cambios notables en su comportamiento y en el estado de ánimo, en esta etapa el niño aprende jugando. Considerando que la educación informal su función es formar,

"el corazón, educar la inteligencia,... inculcar el amor al trabajo, estimular su atención y aplicación al estudio; infundir en su alma los tres amores: a dios, a la patria, a la familia;... en una palabra, preparar su ánimo para combatir con inteligencia y con valor en la lucha por la vida y hacer de ellos hombres de provecho, leales amigos, honrados vecinos y buenos ciudadanos.

Dice Miltón, la principal sabiduría no es el profundo conocimiento de las cosas remotas, desusadas y sutiles, sino el de aquellas que en la vida cotidiana están ante nuestros ojos". (10)

La educación informal se da acorde a las diversas etapas, en donde se desarrollan capacidades del individuo, se da en forma de cadena alimenticia, porque los infantes aprenden de sus padres y del medio social, en el que se desenvuelven y al ser padres, nuevamente transmiten aquella educación a sus hijos desde luego acorde a la época en que se encuen-

---

(10) CUYAS Armengol, Arturo. Hace falta un muchacho, en introducción y prólogo.

tran viviendo y así la educación se transmite de generación en generación. por lo que se considera que es de suma importancia a que los padres de familia eduquen a sus hijos de manera consciente y a que se den cuenta de su gran colaboración para una sociedad y futuro mejor.

## 2.6. Educación formal

Después de desarrollar la educación informal, es necesario saber que la educación formal no es otra cosa que una -- instrucción, "es comunicar al entendimiento los conocimientos necesarios para formar juicio de las cosas", (11) y se -- comunica mediante el lenguaje, se percibe por el sentido de la vista y principalmente por el auditivo; para esta instrucción se da en una institución educativa o escolar, que es el segundo grupo socializador, en el que se enfrenta el niño y es necesario contar con la participación, colaboración prioritaria de un profesor para instruir y propiciar un aprendizaje en el educando, mismo que se le denomina educación formal que son los múltiples conocimientos totalmente diferentes a los adquiridos en el primer grupo socializador (núcleo familiar), porque se auxilia de planes y programas, libros -- de textos gratuitos, materiales escolares y didácticos, re--

---

(11) CUYAS Armengol, Arturo. Hace falta un muchacho, "en introducción", p. 12.

cursos naturales, planeación general del proyecto, plan diario, cuaderno del niño, elaboración del friso (en caso de -- preescolar) y otros.

Al mismo tiempo; prepara al alumno a enfrentarse a los problemas de su contexto social, en el que el niño demuestra su actitud, aptitud y desarrolla su capacidad intelectual al -- transcurso de los ciclos escolares, es por eso que a continuación se presentan las etapas necesarias y algunas de manera sintética.

La primera a la segunda etapa, se refiere desde el nacimiento y a la edad de seis años, cuando parte de la infancia del niño se la pasa en la escuela, por lo regular es a la edad de 4 a 5 años, asiste al centro de educación preescolar y mediante la colaboración de los padres, educadora, el niño tendrá que adaptarse a nuevas reglas, hábitos, tratos, obligaciones y de más, donde el educador o educadora dará inicio a un nuevo cimiento estable para una buena formación del infante, por lo que la educadora, lo primero que tiene que hacer después de formar el grupo, es incluir al niño, a su nuevo grupo socializador, es mediante la etapa de ambientación a la que consiste, por medio de cantos, rondas, cuentos infantiles, pláticas referente a su familia, complementarán a que el educando se socialice con sus compañeritos, objetos, plantas, en sí a su nuevo mundo o contexto social, siempre haciéndole sentir en un ambiente familiar. Posteriormente al paso de los ciclos escolares, el alumno tiene que ir desarrollo

llando las dimensiones y al egresar de preescolar, tiene que haber desarrollado 4 dimensiones;

"DIMENSION AFECTIVA: Identidad personal, cooperación y participación, expresión de afectos y autonomía.

DIMENSION SOCIAL: Pertenencia al grupo, costumbres y tradiciones familiares y de la comunidad, valores nacionales.

DIMENSION INTELECTUAL: Función simbólica, construcción de relación lógica-matemática, lenguaje, creatividad.

DIMENSION FISICA: Integración del esquema corporal, relaciones espaciales, relaciones temporales". (12)

Con el desarrollo de estas dimensiones, el alumno saldrá de preescolar con una formación integral para desenvolverse en la siguiente etapa.

La tercera etapa es la de 6 a 12 años, en el nivel de Educación Primaria donde continuará sus estudios, aprenderá a leer y escribir, realizar operaciones como; sumas, restas, multiplicaciones de una y de dos cifras, después de muchos esfuerzos de alumnos y maestros, pasará al segundo grado de educación primaria y así sucesivamente hasta culminar con el

---

(12) SEP. SEB. DGEP., "Fundamentos Teóricos-Metodológicos -- del Programa de Educación Preescolar 1992, p. 12.

sexto grado de primaria, que al término de esta el educando debe estar preparado adecuadamente, teniendo conocimientos de historia de México, saber leer y escribir favorablemente, con buena fonética en sus lecturas y sin falta de ortografías, saber resolver bien las operaciones que en el primer grado se mencionaron, que estas ya deben de ser de 3 a 5 cifras, quizás con esto se cumple una etapa más de la educación formal, porque el niño recibe un certificado con las respectivas asignaturas cursadas y calificaciones acreditadas por haber culminado su nivel primaria.

La adolescencia comprende la edad de 12 a 18 años y está en edad de ingresar a la escuela secundaria para seguir la secuencia de los conocimientos anteriores y ampliarlos. Al transcurrir los tres ciclos escolares debe de egresar más instruido con criterios amplios, decisivo, autónomo, reflexivo y analítico, si se instruyó debidamente aparte de haber adquirido un conocimiento más amplio sobre historia, naturaleza, relieve, demografía, química entre otros, y saber resolver ecuaciones, monomios, binomios, raíz cuadrada, cabe mencionar que en la adolescencia y en la etapa de la juventud (18 a 30 años) se continúa recibiendo educación formal, cuando el individuo asiste a la preparatoria, a la universidad para cursar la licenciatura, maestría o doctorado, dependiendo los intereses de cada sujeto, como también puede ser por cuestión de trabajo, porque éste sea profesor y necesita actualizarse, cubrir su currículum profesional y otras por

necesidad de la empresa.

Con la finalidad de adquirir múltiples conocimientos se considera que se sigue llamando educación formal porque al egreso de los niveles educativos antes mencionados se obtiene un certificado, diploma, constancia, título que acredita y atestigua que se ha culminado un nivel educativo. Sin embargo la educación informal no cuenta con documentos avalados por una dependencia educativa y firmas, pero es importante tomarla en cuenta en la educación formal, "porque el aprendizaje no es en ningún momento sólo un proceso automático, tampoco sólo un proceso cognitivo; es siempre y al mismo tiempo un proceso social", (13) También para que el alumno reciba un aprendizaje real de acuerdo a su contexto social y cultural, que aprenderá a revalorar y preservar los elementos culturales al mismo tiempo enfrentarse a la vida social y cultural.

Después de dar un panorama amplio de los dos tipos de educación, es indispensable que el individuo tenga una vinculación favorable, ante la sociedad e identidad acorde a los contenidos culturales de su contexto social, mismo que debe de haber estrecha relación maestro-alumno, escuela-comunidad, con el propósito de favorecer una educación e instruc--

---

(13) PARADISE, Ruth. "Un análisis psicosocial de la motivación y participación emocional en caso de aprendizaje individual", p. 277.

ción eficiente, tanto en la escuela y seno familiar, ambos grupos sociales imparten una educación al individuo para su formación adecuada.

## 2.7. Papel del maestro

En las localidades rurales poseen sus propias características en donde los habitantes de la población carecen de fuentes de trabajo en su comunidad, la producción es muy baja, mala alimentación, desinterés de los padres de familia por la educación de sus hijos, condiciones de vida inadecuada, carecen de servicios públicos, falta de aulas y si existen se encuentran en malas condiciones, son lugares marginados y los factores o causas económicas, político y social, - estos intervienen en que la práctica docente se lleve con mucha dificultad y más extensa conforme a las necesidades e intereses de la población infantil rural.

Los padres de familia sólo se preocupan en trasladarse a la ciudad en busca de fuente de empleo y así se emplean en cualquier tipo de trabajo, utilizando la fuerza, a cambio de ello perciben un salario bajo que apenas les alcanza cubrir parte de sus múltiples necesidades de la familia, no se preocupan en el aspecto social, cultural, político y educativo, por tal motivo en muchas localidades no se ve el progreso y si este se realiza, es con mucha lentitud.

Se considera que en el aspecto educativo el docente --

realiza su labor con mucho entusiasmo, contando o no con la colaboración favorable de los padres de familia. Pero tomando en cuenta que la participación adecuada de los padres es muy importante para que sobresalga la localidad en los diversos aspectos; económico, cultural, político, social y educativo, sabiendo de antemano que el desarrollo se dará al paso de los años y poco a poco, siempre y cuando sea una educación e instrucción favorable que ayude al individuo, a tomar conciencia de lo que ha hecho y hará en el futuro, participando para una sociedad mejor, sólo si todos los integrantes de la sociedad colaboren, recordando el refrán que "la unión hace la fuerza".

La práctica docente es muy extensa dentro de una institución educativa, ubicada en zona rural, que carece por lo regular de servicios públicos como; agua potable, electrificación, sanitarios o letrinas, transporte y otros. La labor docente se considera extensa, porque el maestro, la educadora indígena, debe de preparar un avance programático con los objetivos respectivos, con el proyecto previamente elegido por los niños y planeada conjuntamente con el maestro, que solo será un guía, desde luego que con este método es tomar en cuenta las necesidades e intereses de los alumnos, respetando y tomando en consideración ideas, tradiciones, costumbres e incluirlos al plan de clases, dando la pauta a que el educando valore y tome en cuenta su cultura que posee sin sentirse inferior ante cualquier estrato social, para esto

el docente debe de llevar una organización adecuada y estar conciente de su papel laboral, del dominio del contenido -- del avance programático. Para el logro de los objetivos es necesario relacionarlos con cuentos, cantos, rimas y rondas infantiles acorde al tema, tomar en cuenta el conocimiento - que el alumno trae consigo, que es la educación informal.

Lo que el docente aún no ha logrado es sacar al niño de las cuatro paredes, lo debe de lograr con la finalidad de -- que el proceso enseñanza-aprendizaje sea más práctico y palpable para el sujeto, también es recomendable brindarle al - alumno confianza para que actúe con más libertad y no sentir se inseguro de si mismo, así poder ayudarle en su aprendizaje a que asimile con facilidad y seguridad, es muy importante darle la oportunidad a que se explaye y construya su propio conocimiento conforme a su realidad en el que se encuentra actuando y a su capacidad intelectual.

El docente no debe olvidar que es instructor capaz de - formar individuos creativos, reflexivos, constructivos, analíticos y autónomos. Esto se logra a través de muchos esfuerzos por parte de los alumnos, padres de familia y maestros mediante recursos como; material didáctico, de reuso, comercial o industrial, natural de la región, aportaciones económica en caso recesario, mano de obra de los padres para la - construcción de aulas, letrinas, sanitarios y sobre todo la asistencia del educando y profesor al plantel educativo. A -

base de estos elementos y los no mencionados se instruye al alumno dándole a conocer infinidades de conocimientos que de rivan de contenidos culturales básicos acumulados por la humanidad, formando al individuo en un ser capaz de enfrentarse y resolver los diversos problemas e integrarse a su mundo físico y social.

El maestro debe apoyarse en la técnica de observación - para evaluar al alumno integralmente tomando en cuenta las - actitudes, aptitudes del educando, que se logra durante el - transcurso del ciclo escolar y se eleva a medida que el alum no curse los diferentes grados de estudio, en muchas ocasiones la evaluación se limita a la medida de conocimientos sin considerar el cambio de conducta del niño, que también cuenta en la formación del mismo.

Las normas informales son las que establece el maestro con el consentimiento del alumno y padres, acorde a las nece sidades e intereses. Estas no se encuentran establecidas en documento oficial, pero si se plasman en una acta de acuerdo en la que firman los asambleístas, las reglas informales son; implementación de uniforme, revisión de aseo cada ter- cer día, revisión diaria de tareas, estimular al grupo en - caso necesario, formación de los alumnos antes de inicio de clases, decidir el horario de entrada a clases en época de - lluvia y heladas, conceder permisos a los alumnos que lo solicitan, solicitud de lonch a los niños y se le otorga 15 a 20 minutos a que lo consuman, aportación de material escolar

o de aseo por faltas que acumule el alumno.

Las normas formales son las reglas ya establecidas oficialmente como son; el horario de entrada y salida de clases (9:00 a 13:00), elaboración de plan de clases, pase de lista, honores a la bandera nacional, conmemoración de algunas fechas entre otras, dentro de la enseñanza-aprendizaje del niño se establecen reglas formales e informales que el docente, padres de familia y alumno debe acatar, estas apoyan en la realización de la práctica docente, se emplean métodos -- (proyecto, global, onomatopéyico, poyético, deductivo, inductivo, entre otros) y técnicas (lluvia de ideas, observación, preguntas y respuestas), estos son aplicados y vinculados, mismo que son utilizados de acuerdo a los contenidos educativos.

La técnica de observación es indispensable para el educador, es la vía más accesible para observar la actitud del alumno, la relación existente entre sus compañeros y así poder diagnosticar el porque de su comportamiento y ser tratado adecuadamente, por el profesor o por un especialista en caso necesario, dice Jackson;

"utiliza la observación en el aula, analiza lo que ocurre en su interior, en las relaciones docente-alumno, entre los alumnos, en las vinculaciones de ambos con el grupo, con los materiales de enseñanza,... describe aquellos acontecimientos silenciados que implican rutina, que están regidos por una

normatividad y que poseen una carga de gran signi-  
ficatividad para la formación del estudiante".

(14)

Como se dijo en un principio la práctica docente es muy amplia, porque el maestro a parte de su labor cotidiana, dentro y fuera del aula realiza actividades administrativas; el comisariado ejidal, delegado municipal y presidente de asociación de padres de familia, ven al docente como un auxiliar, le piden sugerencias para canalizar avante cualquier problema, para elaborar solicitudes, en sí el profesor es -- promotor de soluciones comunitarias en la localidad y en la escuela, por ende la comunidad es parte de la escuela y sin ella no se podría realizar una práctica educativa, es indispensable la participación de la población infantil y adulta.

## 2.8. Papel del alumno

El papel del alumno dentro del plantel educativo, en el nivel de preescolar es de que llega a sentarse, que realice todas las actividades que el educador o educadora le ordene sin protestar, no puede pararse de su asiento solo si el -- maestro se lo permite, si va a enseñarle su trabajo o a que

---

(14) ABRAHAM Nazif, Mirtha. "Reflexiones sobre los principales planteamientos curriculares actuales", p. 25.

se lo califique, por lo mencionado se le considera al alumno como un objeto, en donde no tiene voz ni voto, solo cuando el docente le conviene, es entonces cuando se aplica una educación bancaria; el maestro es quién sabe y el alumno es. quién no sabe, no piensa, Paulo Freire dice; "si el educador es quién sabe, y los educandos son aquellos ignorantes, le cabe, entonces, al primero, dar, entregar, llevar, transmitir, su saber a los segundos". (15)

Viendo desde otro punto de vista, el alumno posee un papel de suma importancia dentro de una institución educativa, sin esté elemento no habría un centro de educación preescolar, el educador no tendría con quién trabajar, ni a quién instruir, el docente debe tomar muy en cuenta al alumno como sujeto pensante, creativo, reflexivo, autónomo, capaz de opinar y apoyar en cada momento acorde a su capacidad.

El niño en el momento de realizar concursos escolares, demostraciones pedagógicas, participación en los ensayos, festividades, fechas conmemorativas, esta cumpliendo con su papel o una función, incluso al realizar el aseo escolar y al ser el medio por el cual se cita al padre de familia a una asamblea. Por lo tanto el niño merece ser escuchado, tomado en cuenta, orientado favorablemente, criticado construc

---

(15) IMPERIALES, Ma. Isabel et. al. "El conocimiento y el saber escolar", p. 144.

tivamente, merece aplausos, respeto, cariño, comprensión y -  
espera mucho de quienes lo rodea.

Otro papel escolar del alumno es, preguntar, corregir, disipar sus dudas, tener la oportunidad de cometer errores, ensayos y aprender continuamente, sugerir, elegir, indagar, y realizar observaciones pertinentes. Para que el niño tenga la oportunidad de realizar todo lo anterior, es necesario que el profesor tenga las ideas de la escuela nueva y dejar a un lado, la educación tradicionalista porque la escuela nueva, "se ve llevada a enfatizar la significación, valor y dignidad de la infancia, a centrarse en los intereses espontáneos del niño, a potenciar su actividad, libertad y autonomía".

(16)

---

(16) PALACIOS, Jesús. "Tendencias contemporáneas para una escuela diferente", p. 49.

## CAPITULO III. REFERENCIA CONTEXTUAL

### 3.1. Comunidad

La presente propuesta pedagógica se desarrolló en el -- Centro de Educación Preescolar Indígena E'TSI LOMA (LOMA CHI CA) del área mazahua, en la localidad de Santa Cruz del Rincón, Municipio de San Felipe del Progreso, Estado de México, esta comunidad se encuentra ubicada aproximadamente a unos - 20 kilómetros, al noroeste del municipio.

Cuenta con 461 habitantes entre ellos 147 en edad escolar y 225 de 15 años en adelante, 67 son menores de 4 años.

#### 3.1.1. Religión

Todos los habitantes son católicos a excepción de una - familia de religión protestante (evangélica), son de origen étnico mazahua, aunque ya se haya mezclado aún conservan sus costumbres y tradiciones como; festejar el día de la cruz, - cambios de coronas en el intercambio de mayordomos, el dos - de febrero festejan el día de la virgen de Candelaria en cada año, en el que se presentan las danzas regionales, la de los concheros, las pastoras, los santiagueros, y les dan de comer a los danzantes, llevan caballos con sus jinetes, acom

pañando a la virgen al llano de la localidad para la fiesta y a las seis de la tarde suben nuevamente a la virgen a la capilla.

### 3.1.2. Lengua

La mayoría de los habitantes son monolingües (español), sólo algunos padres de familia y ancianos entienden y hablan su lengua mazahua, los jóvenes y niños no lo hablan ni le entienden pero dicha localidad se considera bilingüe (español-mazahua), predominando desde luego el español, la lengua que utiliza el profesor o educadora para el proceso enseñanza-aprendizaje y para comunicarse con los alumno desde que ingresan hasta que egresan del plantel educativo, es el español, de la misma manera lo hacen los educandos.

### 3.1.3. Economía

Todos los habitantes practican la agricultura de temporal, en la comunidad no se cuenta con tierras de riego. La situación económica es crítica, no se tiene tierras de calidad, de ahí, al no haber fuentes de trabajo la mayoría de los jóvenes y padres de familia se desplazan al Distrito Federal, o bien a otros Estados como son; a Veracruz, Toluca, Querétaro, Michoacán, Guadalajara y Tijuana, uno que o-

tro caso a Estados Unidos de Norteamérica, en busca de empleo, las madres de familia a parte de dedicarse a los quehaceres del hogar también realizan las labores del campo como; sembrar, deshiervar y cosechar, los niños mayores de seis años por igual colaboran en este tipo de trabajo a cambio de ello perciben un pequeño salario que forma parte de la economía familiar y por lo regular realizan éstas labores para no sufragar gastos en el pago de peones que trabajan las parcelas en las diferentes actividades que se realizan cada año.

#### 3.1.4. Flora y fauna

La flora y fauna de la región, es uno de los elementos ambientales de mayor importancia que le es útil al ser humano, lo cual dispone de ella con la finalidad de satisfacer diversas necesidades que son; la alimentación, aprovechar la madera para realizar muebles como fuente de trabajo, hacer uso del agua para saciar la sed, para riego de los cultivos y otros, poner en venta algunos animales y de ello obtener recursos económicos, entre otros, lo que no se ha hecho es tomar estos elementos naturales como recursos didácticos para el proceso enseñanza-aprendizaje de los contenidos educativos. Por lo que uno de los propósitos y logros de este tra

apartado fué el empleo de la flora y fauna y otros recursos con lo que cuenta la comunidad para el proceso enseñanza de la lengua oral mazahua a los niños de Educación Preescolar - Indígena, del grupo de 3o. grado. Con la finalidad de propiciar en el alumno un aprendizaje significativo, concreto, -- real y a largo plazo que no podrá olvidar tan fácil.

Porque el niño interactúa y se relaciona constantemente con los recursos y objetos de su contexto natural y social que - este le proporciona una gama de conocimientos que le sirve - de apoyo al docente para una instrucción y ampliación de los mismos, ya que lo que el individuo recibe de una institucion educativa no es otra cosa que; conocimientos que se generan del contexto socio-cultural mediante cambios evolutivos dados por la propia naturaleza y la constante interaccion, participacion y social del hombre porque;

"El hombre se relaciona con la naturaleza para satisfacer sus necesidades vitales. Pero también ha transformado su medio ambiental natural para --- crear objetos diversos, que realicen funciones y - satisfagan necesidades igualmente múltiples y di-- versas... Con elementos de la naturaleza sobre los que actúa, pone de manifiesto y afirma sus capacidades creadoras... Las relaciones que hemos esta-- blecido con la naturaleza (práctica y productiva, contemplativa y mística, científica y tecnológica, estética y sensible entre otras) han dado origen y son orientadas por maneras diferentes de concebir el medio natural de acuerdo con determinadas condiciones histórico sociales". (17)

---

(17) RAMIREZ Silvia, G. Alonso. "El campo del conocimiento - de la naturaleza", p. 20-21.

Por otro lado en el campo educativo y en la utilización de los recursos naturales que son; la flora, fauna entre otros, con lo que cuenta la comunidad, para hacer uso de ellos es necesario realizar frecuentemente salidas al campo, para la recolección de material didáctico y para que el niño obtenga una percepción adecuada mediante la interacción con el objeto de conocimiento que permite el aprendizaje porque, "...una percepción no está desvinculada del contexto social y cultural donde se desenvuelve el individuo. Consiste en una representación del mundo, no es un fragmento carente de contenido o significado". (18) Con esto se propicia un desarrollo cognoscitivo concreto, real, significativo, mismo que se sencibiliza al niño día a día para fomentar una relación no solamente con su medio natural sino entre alumno-alumno, alumno-contenido, alumno-maestro y al mismo tiempo un aprendizaje cooperativismo, que se da por medio de la recolección diversa de material didáctico natural, intercambio de los mismos, en el momento que algunos alumnos carecen de ellos, ayuda mutua entre niños para la elaboración de un trabajo y recolección, selección del material acorde al contenido de estudio, confrontación de ideas y más. Esto acontece dentro y fuera del aula, pero el que presenta resultados de mayor positividad es la que se realiza fuera del aula o en las salidas de campo.

---

(18) DE LIMA Jiménez, Dinorah. "Procesos cognoscitivos que se usan para entender lo que se estudia en la primaria", en; Los recursos cognoscitivos, la percepción y la memoria, p. 77.

Es así como el proceso enseñanza-aprendizaje de dá y se adquiere de manera entusiasta, amena, participativa, cooperativa y social; opina Dinorah de Lima que;

"La estrategia general de aprendizaje cooperativo supone muchos cambios. Estos no se limitan a la interacción entre los maestros y sus alumnos. Además incluye cambios en la cantidad de material didáctico, que se introduce en el salón. Esto así, porque a veces los niños necesitan manipular objetos y revisar otros libros distintos a los de texto para dar sus pasos metacognoscitivos y resolver los problemas planteados por el maestro". (19)

Es por eso que al alumno no sólo se le debe de dar a conocer la importancia e utilidad de los recursos ambientales, sino también de su cooperatividad, relación, socialización y respeto para su conservación, valoración y funcionalidad de los mismos.

Por lo antes mencionado es razón y motivo de la presentación de los elementos ambientales. A lo que se refiere a la flora se encuentran las plantas silvestres y de ornato como pueden ser comestibles y medicinales.

PLANTAS SILVESTRES: Cedro, eucalipto conocido como el gigante, sauce, llorón, capulín, tejocote, escobilla, pasto alfombra, pasto de zacatón, el oyamel u ocote.

---

(19) DE LIMA Jiménez, Dinorah. "Procesos cognoscitivos que se usan para entender lo que se estudia en la primaria, en; El aprendizaje cooperativo: Una estrategia general de enseñanza, p. 92.

DE HUERTO: El peral, manzano, ciruelo, durazno, nopal, ma—  
gueyes libres o cultivados y el maíz.

FLORES DE MACETA O DE ORNATO: Alelí, geranio, margarita, mar—  
garitones, coronilla, alcatraz, vara de san J<sup>o</sup>se, zempoatzu—  
chil solo se da en temporada de día de muertos, hortencia, -  
crisantemo, bugambilia, dalia y gladiola.

PLANTAS MEDICINALES: El ajenjo, epazote de perro, campana, -  
árnica, hierva de burro, estafiate, hierbabuena, diente de -  
león, hierba de golpe, gordolobo, jarilla, manzanilla, paxi—  
huite, son utilizadas en el baño y algunas como té.

COMESTIBLE: El nabo, chivito, romerito, verdolaga, mostasa,  
quintoniles, jaltomateras, papas silvestres, hongos, tomati—  
tos (oxcones), zarzamoras y chilitos que dan algunas plantas  
silvestres.

FLORES SILVESTRES: La flor de mayo, girasol rosa y amarillo  
que son las más destacadas entre otras.

### Fauna

Dentro de la fauna existen animales silvestres, domesti—  
cos como aves, reptiles y ganado.

ANIMALES DOMESTICOS: Ovino, bovino, equino, porcino, vacuno,  
asnal, conejo, ganzo, paloma o pichones, pollos, patos y gua—  
jolotes.

ANIMALES SILVESTRES: La ardilla, comadreja o tejón, tlacua—  
che, zorrillo, conejo, tuza, rata, mariposa, araña, chapulín,  
hormiga, tábano, mosca, abejas, ranitas, gusanos, sapo, libé

lula, coyote, garza (época de lluvia), a lo que se refiere a los pájaros se encuentran las tórtolas, gabilancillo, chupamirto, pájaro carpintero, gorrión, las golondrinas solo en la estación de primavera y otros que se desconocen el nombre.

LOS REPTILES: Lagartija, camaleón, serpiente de agua y el es corpión.

ANFIBIOS: Ranas, ajolotes y los peces de río, acociles.

### 3.2. Institucional

Cuenta con dos niveles educativos, preescolar indígena y primaria bilingüe bicultural, con carretera pavimentada a un kilómetro y medio de la localidad que comunica a los municipios del Oro, Villa Victoria, Angangeo, Michoacán y San Felipe del Progreso, con capilla y energía eléctrica solo a sus alrededores.

Dicha comunidad presenta principalmente 4 tipos de problemas como son; el paternalismo, conformismo, menosprecio de la lengua mazahua y el fenómeno de la emigración que se repite año tras año, afecta directamente su desarrollo en diferentes aspectos; social, político, educativo y cultural.

El Centro de Educación Preescolar Indígena E'TSI LOMA (LOMA CHICA) con clave 15DCC0206L, perteneciente al sistema

Federal Bilingüe, en el grupo de 3o. A, la conforman los alumnos de 4 a 5 años de edad, de turno matutino, es controlada por la zona escolar número 104, con cabecera en San Onofre, Municipio de San Felipe del Progreso, Estado de México, el número de niños que asistieron a esta institución fue de 14 y cursaron el ciclo escolar 94-95, atendida por una profesora que al mismo tiempo atiende el aspecto administrativo.

La institución cuenta con instalaciones definitivas, -- dos aulas, una dirección, dos sanitarios, construidas por CAPFCE y cercado del terreno escolar con apoyo del programa de solidaridad de Escuela Digna por el municipio al que pertenece, con mano de obra de los habitantes de la localidad.

En el desarrollo de las actividades académicas se utilizan como material base, el programa educativo, libro de bloques de juegos y actividades en el desarrollo del proyecto - en el jardín de niños y el cuaderno del niño, en cuanto a material didáctico es utilizado el industrializado, de reuso y recursos naturales que son de mayor prioridad. En el grupo de 3o. A, surgieron inquietudes que hicieron posible la construcción de esta propuesta pedagógica, a pesar de la diferencia de edad de 4 a 5 años, los niños se respetan mutuamente, sugieren, participan y realizan diversas actividades armónicamente.

En cuanto a las actividades académicas, por lo regular a los alumnos se les dificulta pronunciar las palabras oral-

mente, pero realizan la pronunciación con entusiasmo, incluso se inventan sonidos e investigan las palabras con sus -- abuelos y padres, porque ellos saben de la lengua, principalmente los ancianos o abuelos y de ahí se propicia un valor - sobre los saberes de los adultos. +

### 3.2.1. La lengua oral en la familia y en la escuela

La lengua oral es de uso cotidiano y constante para toda la sociedad, es el instrumento de comunicación. Para la familia es el medio de comunicación primordial entre los --- miembros del núcleo familiar, ésta por lo regular es materna en lengua oficial español o vernácula, como también puede -- ser en la escuela dependiendo de las características lingüísticas que posee la localidad en la que se encuentra ubicado el plantel.

Es importante que el maestro tome en consideración la - lengua materna que posee la mayoría de los niños que conforman el grupo para un mejor proceso enseñanza-aprendizaje, la lengua materna es la que el alumno conoce por primera vez, - como puede ser el español o el mazahua.

---

+ Los datos presentados en este capítulo, fueron recopilados en el transcurso de cinco ciclos escolares en donde - presto mis servicios actualmente.

En las localidades indígenas por lo regular la lengua materna es la vernácula (mazahua) y la mayoría de sus habitantes son bilingües mazahua- español, español-mazahua, dándole mayor prioridad al idioma oficial y en otras comunidades de origen étnico su lengua materna es el español, es por eso que en los hogares de la localidad de Santa Cruz del Rincón, la lengua materna para los niños de 0 a 15 años es el español, por lo que en la escuela se realiza el proceso educativo en español.

En educación Preescolar Indígena, la lengua mazahua no es útil en el proceso enseñanza-aprendizaje, no porque no se desee, sino, es de acuerdo a la situación lingüística que -- presenta la población infantil que acude al plantel educativo, por eso la lengua autóctona (mazahua) que aún prevalece se da a conocer como segunda lengua en el nivel de preescolar mediante palabras de uso cotidiano, en donde se pretende darle funcionalidad y revaloración de la lengua, esto se realiza con cierto métodos y técnicas que el docente desconoce y le causa desinterés a los alumnos, incomprensión y confusión de lo que se le enseña, por desconocer la lengua mazahua, el niño, es verdad que tiene la capacidad de asimilar -- todo lo que el adulto deseé que aprenda, pero en el caso antes mencionado es necesario que el educando tenga bien presente las palabras, nombres de objetos, plantas, frutas y otros en español, para posteriormente pasar a la enseñanza -- del mazahua como segunda lengua.

Sin embargo muchas educadoras o profesores no toman en cuenta muchos aspectos, factores que intervienen para la buena asimilación y comprensión de lo que se le enseña al educando referente a la lengua mazahua, porque solo quiere cumplir con lo encomendado por Educación Indígena y uno de los Bloques de Juegos y Actividades Sobre Valores, Tradiciones y Costumbres del Grupo Etnico, por lo que este bloque desarrollará primordialmente los aspectos de;

"Valores.  
Identidad.  
Lengua.  
Organización.  
Tradiciones.  
Costumbres.

el maestro motivará a que los niños conozcan y reconozcan, recreen y participen en las actividades que propicien su identificación con el grupo social al que pertenecen; que participe de forma consciente de las costumbres y tradiciones de su comunidad; que adquiera conocimientos, hábitos, habilidades y actividades que en su vida cotidiana se expresan... Con estas actividades, no sólo se promoverá el uso de la lengua materna, sino que se motivará la reflexión de que a través de ella se expresan esos valores, tradiciones y costumbres de la que se sienten orgullosos y que forman parte de su identidad". (20)

---

(20) Programa de Educación Preescolar para Zonas Indígenas, - SEP., "Bloques de Juegos y Actividades sobre Valores, - Tradiciones y Costumbres del Grupo Etnico", p. 59.

## CAPITULO IV. ESTRATEGIAS METODOLOGICO-DIDACTICO

### 4.1. METODOLOGIA

El método es la secuencia o el camino a seguir para llegar a un objetivo y el conjunto de métodos se le denomina metodología, para que se lleve a cabo esta metodología es necesario realizar una planeación de las actividades a realizar en determinado tiempo como puede ser mensual, semanal y diario, lo más viable para la planeación y logros de los objetivos es la planeación semanal o diario, que se fundamenta con los criterios de la didáctica.

#### 4.1.1. Concepto de didáctica

"Etimológicamente, la didáctica deriva del griego didaskein (enseñar) y tékne (arte), esto es arte de enseñar, de instruir.

La didáctica es ciencia y arte..., puede decirse que la didáctica está representada por el conjunto de técnicas a través de las cuales se realiza la enseñanza; para ello reúne y coordina, con sentido práctico, todas las conclusiones y resultados a -- que arriban las ciencias de la educación, a fin de que dicha enseñanza resulte más eficaz.

La didáctica es una disciplina orientada en mayor grado hacia la práctica, toda vez que su objetivo primordial es orientar la enseñanza..., la

didáctica está constituida por un conjunto de procedimientos y normas destinados a dirigir el aprendizaje de la manera más eficiente que sea posible". (21)

#### 4.1.2. Método oculto

Para la enseñanza del presente tema se recurrió principalmente al método oculto que consiste en los conocimientos que poseen los adultos sin darlos a conocer por lo que permanecen ocultos, con la finalidad de descubrir los saberes sobre la pronunciación y la variante dialectal de la lengua mazahua, también con el propósito de que el alumno y tutor revalore su lengua o elemento cultural que está a punto de extinguirse mismo que Jackson lo manifiesta,

"felizmente, ha etiquetado como "currículo oculto"; es decir, por las normas y valores que son implícitas, pero eficazmente, enseñadas en la escuela y de las que no suele hablarse en las declaraciones de fines u objetivos de los profesores". (22)

La aplicación del currículo oculto o currículum fue --- aplicado con los niños pápagos de preescolar en el que los -

---

(21) IMIDEO, Giuseppe Nérici. "Concepto de didáctica", p. 54.

(22) APPLE W., Michael. "El currículo oculto y la naturaleza del conflicto", p. 68.

contenidos que el maestro pretendía enseñar, no era de interés para los alumnos y los profesores intentaron reducir el impacto negativo de la discontinuidad incorporando experiencias propias de los pápagos como los valores culturales y -- las formas de relacionarlas con la experiencia por lo que -- buscan estrategias y presentan;

"experiencias nuevas con experiencias familiares.. . Por ejemplo, alimentos nuevos son preparados un día: panecillos (popovers) y frijoles al estilo pápago al siguiente día. Viajes de campo a bibliotecas y otros lugares "extraños" son intercalados -- con visitas a lugares pápagos de interés. Igualmente, la motivación a la participación verbal se realiza enseñando a los niños a hablar y cantar tanto en la lengua pápago como en inglés y las actividades de grupo estructuradas se vuelven menos extrañas... , en esencia han desarrollado su propio "currículo oculto" pápago instrumentado para minimizar los efectos negativos de la discontinuidad cultural... y aseguren que el aprecio del niño por su cultura no se deteriore". (23)

El método oculto, en su aplicación de dos ciclos escolares en el Centro de Educación Preescolar Indígena E'TSI LOMA (LOMA CHICA), es de suma importancia, junto con el método de investigación directa, porque revela sorpresas, en alumno

---

(23) MACIAS, José. "El currículo oculto de los maestros pápagos: Estrategias de los indios americanos para mitigar la discontinuidad cultural en la escolaridad temprana". p. 63-64.

día a día realiza preguntas y desea saber y conocer los nombres en mazahua, de plantas, animales, objetos, utensilios, frutas, en sí todo lo que le rodea y algunos tutores que desconocen la lengua mazahua se presentan en el plantel educativo disculpándose por no poder ayudar a su hijo en las tareas de investigación y es por eso que los incita a que nuevamente se acerquen al docente expresándole que desean aprender la lengua, por lo que solicitan algún libro en lengua mazahua, esto hace que poco a poco se vaya revalorando este elemento cultural comunicativo, como también la cultura en general porque el proceso educativo tiene relación con la vida cotidiana del educando.

#### 4.1.3. Método de investigación directa

La investigación es el arte de indagar, consultar y por medio de ello adquirir información y conocimientos diversos como pueden ser escritos o no escritos, por lo regular los conocimientos e informaciones escritas son; de libros, revistas, periódicos, diccionarios y lo no escrito son los que poseen los ancianos, adultos, jóvenes y niños, que son; leyendas, historias de la región o pueblo, tradiciones, costumbres, procedimientos reales de la siembra, bordado, tejido y pronunciación de la lengua autóctona, ya que cada localidad posee su propia cultura como puede ser propia, ajena y adaptada a sus necesidades.

"Sin cultura propia no existe una sociedad como --  
unidad diferenciada. La continuidad histórica de --  
una sociedad (pueblo, una comunidad) es posible --  
porque un núcleo de cultura propia, en torno al --  
cual se organiza y se reinterpreta al universo de  
la cultura ajena (por impuesta o enajenada). La --  
identidad contrastante inherente a toda sociedad  
culturalmente diferenciada, descansa también en --  
ese reducto de cultura propia". (24)

La investigación es necesaria para cada individuo para la adquisición e información de diferentes conocimientos de cualquier índole, por eso la investigación es directa, de -- forma individual o en grupo por lo que los alumnos realizan la investigación para cumplir con el método de currículum - oculto, se procede de la siguiente manera; dejarle tarea al alumno, en la libreta se dibujan o se escriben las palabras que se desea investigar con sus abuelos o padres y hermanos- mayores, con una nota traer o investigar lo siguiente en len gua mazahua. Se utiliza este procedimiento de tal forma que el alumno se le encamine a la investigación, este método da resultados favorables aunque en algunos casos el niño no cum ple con la tarea, pero no toda las ocasiones ocurre porque - llega al centro educativo con entusiasmo comentándole a sus compañeritos y al maestro que si cumplió con su obligación o tarea.

---

(24) BONFIL, Batalla Guillermo. "Lo propio y lo ajeno",  
p. 63.

El profesor le corresponde realizar una investigación en la comunidad, con padres de familia, ancianos que dominan la lengua mazahua con la finalidad de que se conozca la variante dialectal, para que no exista confusión en el aprendizaje del alumno y del padre tanto de los abuelos, para este procedimiento es necesario contar con una grabadora, libreta de campo para apuntar y grabar las palabras a investigar y las investigadas. En este caso no se utilizó la grabadora porque se tiene cinco ciclos escolares laborando en la localidad por lo que la participación de los padres de familia y niños fué suficiente y de suma importancia, cabe mencionar lo que dice Pablo Luna,

"Por consiguiente un maestro antes de poner en práctica su saber como docente, debe caracterizar la situación sociolingüística que prevalece en su aula y subsecuentemente desarrollar sus actividades en la lengua materna que corresponde a sus alumnos. En particular, si un maestro bilingüe no reconoce la variante comunicativa que existe en su aula o comunidad y trata de imponer otra lengua o dialecto que no corresponde al niño, este maestro no sólo estará perdiendo tiempo, sino más bien obstaculizando el aprendizaje del niño y corrompiendo la identidad étnica". (25)

Las razones de esta imposición pueden ser muchas, porque el maestro no poseé la lengua de los niños o sí la domi-

---

(25) DE LUNA, García Pablo. "La lengua materna en la escuela", p. 33.

na pero se niega a usarla como comúnmente se da y por desconocer el alfabeto mazahua o porque la menosprecia.

#### 4.1.4. Método de proyectos

Este método es prioritario porque en Educación Preescolar se labora acorde a las necesidades e intereses del alumno, en el que la participación del niño es de suma importancia ya que él tiene que proponer para el surgimiento, elección y planeación del proyecto, al mismo tiempo en la elaboración del friso que es la presentación gráfica y simbólica de las actividades a realizar de la planeación del proyecto, porque el nombre de la propuesta pedagógica surgió del método de proyectos. Por eso el proyecto es el "conjunto de juegos y actividades organizadas que interesan y agradan al niño", (26) que se fundamenta en el principio globalizador y ayuda al desarrollo integral del educando, en lo efectivo, intelectual, social y física que son las dimensiones a desarrollar en el niño.

Es por eso que se considera que trabajar con el método de proyectos es complejo, en el que el docente no sabe como inducir y coordinar al niño en la elección y planeación del

---

(26) SEP. SEBN. DGEI. "Metodología por proyectos", p. 15.

proyecto, se le dificulta en entender la inquietud e interés del alumno porque está impuesto a una enseñanza tradicionalista, reproduciendo aptitudes y actitudes de como fué instruido y formado, sin tomar en cuenta al niño como un ser capaz de crear, reflexionar, sugerir, analizar y que posee infinitud de conocimientos ya que sólo se le considera como un objeto en el que se vasean los conocimientos.

#### 4.2. TECNICAS

Como medio para alcanzar en fin propuesto, las técnicas utilizadas en el proceso enseñanza-aprendizaje es mediante la motivación, información, explicación, adquisición, discusión y análisis que emplea el maestro, para una mejor enseñanza-aprendizaje. Las diferentes técnicas son empleadas acorde al nivel educativo y edad del educando mismo que son adaptadas, en el caso de educación Preescolar Indígena las técnicas más usuales son; la de lluvia de ideas, la de preguntas y respuestas, observación, corrugado, rasgado, picado, punteado, collage, entre otras, la técnica de lluvia de ideas, preguntas y respuestas son importantes para el surgimiento, elección y planeación, elaboración del friso del método de proyectos que se maneja en educación preescolar como lo establece el programa.

#### 4.2.1. Técnica de lluvia de ideas

Está técnica es utilizada de la siguiente manera, acorde a la edad y capacidad del alumno.

- 1.- El profesor o educadora dará las indicaciones necesarias y motivará al grupo y al niño a que participe.
- 2.- El maestro es quién anotará las ideas centrales del tema, como también puede nombrar a un alumno o indicarles a todos a que pongan atención y posteriormente recordar las ideas expuestas.
- 3.- Agotado el tiempo en la creación de ideas y surgimiento del nombre del proyecto, se pasa a la siguiente etapa, planeación del proyecto que junto con ello se realiza el friso de lo que exponen los alumnos acorde a los intereses de los mismos, recordando que en preescolar se trabaja con el método de proyectos.

Las anotaciones hechas por el profesor permitirán conservar las ideas expuestas en los símbolos hechos por los alumnos, que es el friso y es la representación gráfica de las actividades a realizar en un tiempo determinado e indeterminado, mismo que sirve para que el maestro realice la planeación general del proyecto y el plan diario.

Se recomienda que la participación de cada alumno sea breve a modo que participen todos en la sugerencia de las actividades. Porque para el proceso enseñanza-aprendizaje de la len-

gua oral mazahua es el alumno quién decide lo que desea aprender, por tal motivo se emplea la técnica de lluvia de ideas.

"Las técnicas son recursos organizados lógicos y psicológicos, para dirigir y promover el aprendizaje...

Descripción; es una forma de trabajo que permite la libre presentación de ideas, sin restricciones con el objetivo de reproducir ideas originales o soluciones nuevas.

#### OBJETIVOS

- Desarrollar la imaginación creadora.
- Fomentar el juicio crítico sobre algunos problemas o situaciones.
- Promover la búsqueda de soluciones distintas.
- Facilitar la participación de todos los alumnos con autonomía y originalidad.
- Establecer una atmósfera de ideas y de comunicación que permita la consideración del tema, desde diferentes puntos de vista.

#### REQUISITOS

- El grupo debe conocer el tema con anticipación.
- Saber cuanto tiempo tiene para este trabajo.

#### MECANICA

- El maestro hará la introducción necesaria, insistiendo en; la forma de trabajar, el tiempo y la importancia del tema...
- Cada alumno va expresando libre y espontáneamente las ideas que se le van ocurriendo en relación al tema.
- El maestro o coordinador llevarán un orden no --

permitiendo hablar a varias personas a la vez, - ni de un asunto ajeno al tema...

- Las anotaciones hechas por el secretario, permitirán conservar las ideas expuestas.
- Se culmina con las conclusiones y un resumen".

(27)

#### 4.2.2. Técnica de preguntas y respuestas

Es la interrogación que se le realiza al individuo, esta puede ser en forma oral o escrita y a la vez la contestación de la pregunta realizada.

Esta técnica es el medio fundamental para el proceso en señanza-aprendizaje como para la evaluación del niño en el nivel de Educación Preescolar, para verificar el aprendizaje y evaluar al niño, se realiza preguntas en forma oral porque el alumno aún no se expresa por escrito (letras) simplemente de símbolos (dibujos), en esta técnica el docente le realiza preguntas; mismo que este contesta, aunque no es muy recomendable porque para el alumno es como una obligación y se pone tenso a la hora de contestar por lo que se recomienda al maestro que tenga precaución al preguntar y debe motivar al grupo como al niño con la finalidad de que no sienta temor al contestar las preguntas.

---

(27) FERRINI, María Rita. "A. Recursos didácticos. 3.1 Técnica de la lluvia de ideas", p. 65-75.

La ventaja de esta técnica consiste a que el niño despierte su interés por participar y no sea sumiso, que tenga seguridad en si mismo, como también brinda esta ventaja la técnica de lluvia de ideas.

#### 4.3. PROPUESTA PEDAGOGICA

Es una alternativa a la problemática presentada en el - proceso enseñanza-aprendizaje de la lengua oral mazahua.

"La propuesta pedagógica es la elaboración teórica metodológica de un problema educativo que tiene como eje el proceso que el niño efectúa con el objeto de conocimiento (contenido curricular) durante el proceso enseñanza-aprendizaje". (28)

Lo que interesa es la interacción que tiene el alumno - con el objeto de conocimiento para la construcción, adquisición de conocimiento y experimentación.

##### 4.3.1. Procedimientos para la enseñanza de la lengua oral ma zahua.

Para el proceso educativo es necesario realizar y se--

---

(28) CRUZ, Ortíz Victor Miguel. "Esquema orientador para la construcción de la propuesta pedagógica", p. 501.

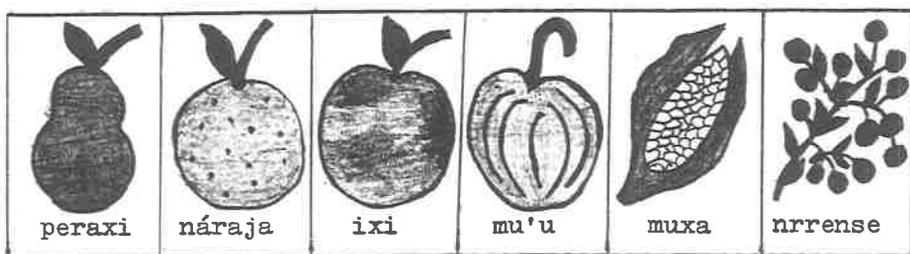
guir procedimientos como, elección del nombre del proyecto, planeación del proyecto, al mismo tiempo se elabora el friso, que se empieza de lo simple a lo difícil de todo conocimiento para llegar a un determinado objetivo o propósito educativo, mismo que se presentan los pasos a seguir para el buen resultado del proceso enseñanza de la lengua oral mazahua.

- 1.- Presentación de un canto infantil en mazahua (en este caso la entonación del Himno Nacional Mexicano por parte de los alumnos del nivel primario "JUSTO SIERRA"), con la finalidad de apreciar el sonido de la lengua y motivar al educando.
- 2.- Cuestionar a los niños si desean aprender algunas palabras, cantos y rimas infantiles, con el objeto de obtener una respuesta y si ésta es afirmativa se procederá a elegir el nombre del proyecto en donde el maestro será el coordinador y guía, en el que lanzará una pregunta a los educandos como, ¿ Qué es lo que desean aprender, nombres de plantas, animales o frutas ? entre otras, es así como el grupo elige lo que desea aprender, para algunos niños su respuesta fué negativa pero se les explicó a estos (minoría) la importancia de aprender la lengua de sus padres y la de otros niños y se motivó mediante un canto infantil en español y mazahua. Para la enseñanza de la lengua oral mazahua se elige el nombre del proyecto y se planea con el objeto de que este sea de interés

para el alumno y se de cuenta que tiene una responsabilidad de aprender lo que eligió.

- 3.- Planteamiento a los padres de familia sobre la enseñanza de algunas palabras en mazahua de manera oral, éstas deben ser de uso cotidiano para el niño de preescolar, con el propósito de que el conocimiento que adquiriera sea más real, significativo y no se le olvide, para que reciba apoyo de su padre y abuelo en la investigación directa de algunas palabras y a que los mismos valoren su lengua materna.
- 4.- El profesor debe conocer la variante dialectal de la localidad en la que se encuentra laborando, para esto se investigan las palabras que se pretende dar a conocer o lo que el alumno desea aprender, con ancianos y padres de familia que dominen la lengua, ésta investigación es de forma personal y oral (grabar o anotar en la libreta de campo) con el objeto de verificar la variante dialectal y no distorcionar la enseñanza de la lengua mazahua.
- 5.- Utilización del método oculto que consiste propiamente en los conocimientos que posee el adulto sin darlo a conocer por lo que permanece oculto y para que estos conocimientos no permanescan ocultos y se implementen en el contenido educativo se hace uso del método de investigación directa, donde al alumno se le debe de dejar de

- tarea y se induce a la investigación de palabras en mazahua como nombres de plantas, animales, frutas y objetos, lo investigará con sus abuelos y padres.
- 6.- El profesor debe de apoyarse con palabras, nombres de animales, plantas, frutas y objetos, que el niño conoce y pronuncie cotidianamente, es indispensable para el aprendizaje adecuado de lo que se pretende o deseá el alumno, de lo que con anterioridad se eligió y se planeó conjuntamente maestro-alumno.
  - 7.- Motivar al niño constantemente al transcurso de la enseñanza de la lengua mazahua, mediante cantos, cuentos, rimas y rondas infantiles en forma bilingüe (español-mazahua), principalmente con cantos porque es lo que más le gusta al alumno.
  - 8.- Después de la investigación de palabras, emplear la técnica de lluvia de ideas, en el que el niño participa en forma oral, si cumplió con la tarea o si se aprendió algunas palabras en mazahua, posteriormente el docente revisará si se cumplió con la investigación.
  - 9.- El maestro dibujará en el pizarrón el objeto, plantas, frutas, animales entre otros, acordes a las palabras investigadas, por ejemplo;



10.- El alumno observa el dibujo y la escritura de lo que investigó y si se considera en su interior sentirse capaz de ésto y más, el niño será inducido por la curiosidad y preguntará como se dice en mazahua algunos nombres de animales, plantas, objetos y otros, (hay que recordar - que son niños monolingües en español), es cuando entra en acción el maestro preguntandole al grupo.

**MAESTRO:** ¿ De verdad quieren aprender como se dice en maza-- hua los nombres de estos dibujos ? y más.

**NIÑOS:** ; Si (en coro).

**MAESTRO:** ¿ Para que lo quieren aprender ?.

**NIÑO:** (Ulises). Para entenderle a mi abuelita porque cuan-- do esta borrachita me habla en mazahua y no le en-- tiendo nada y por lo menos así le voy a entender un poquito.

11.- El profesor indica el momento de aprender los nombres -

de los dibujos en mazahua por lo que se procede a la repetición sin cansar a los alumnos. Se implementa una dinámica grupal, entonando un canto o ronda infantil según deseé la mayoría del grupo.

- 12.- Se cuestiona al alumno mediante la técnica de preguntas y respuestas.
- 13.- Posteriormente al niño se le deja de tarea, que traiga al día siguiente o se realizan salidas al campo para recolectar las frutas, plantas, verduras, objetos, según lo que se este viendo o enseñando y tenerlos en el salón de clases, esto consiste en la implementación de la didáctica natural, en donde se apoya en los planteamientos de María Montessori e Irena los cuales son adaptados -- acorde a las posibilidades que el medio proporciona.

"En ese sentido, el material de Irena se asemeja a las funciones que tiene el material Montessori como son: el colorido y la calidad. La diferencia entre ambas autoras estriba en que Irena incorpora para su elaboración los recursos naturales y artesanales de la región mientras que el material de montessori está elaborado con productos de calidad". (29)

Sin embargo se retoma la idea de ambas autoras con la -

---

(29) AYALA, Laura. "Mi primer y único encuentro con Irenana", p. 94.

diferencia de que los recursos didácticos no son elaborados, sino recolectados en el medio natural y traídos del hogar, mismo que estos recursos naturales y artesanales algunos -- son propios y no propios de la región, pero es conocido por los alumnos porque interactúan constantemente con él, es -- usual en el hogar y para la familia, se consume, se le da -- utilidad, como son; la naranja, plátano, azúcar, jitomate, mesas, camas, platos, cucharas, ollas y jarros de barro, -- por mencionar algunos. Estos recursos didácticos son utilizados en el proceso enseñanza-aprendizaje de la lengua oral mazahua en Educación Preescolar Indígena, mismo que se presentan naturalmente al educando con el objeto a que lo palpe, manipule y de ello adquiriera un conocimiento más significativo y a largo plazo, se ha comprobado que este tipo de -- conocimiento no se olvida tan fácilmente. Cabe mencionar -- que los materiales utilizados por Montessori e Irena su funcionalidad fue para la adquisición de la lecto-escritura -- con alumnos del nivel primaria.

14.- Después de que el alumno aprenda las palabras en mazahua, el maestro pondrá sobre la pared del salón de clases los dibujos para el reforzamiento de lo aprendido. Dentro del salón el niño observará y recordará lo aprendido, sin necesidad de que el alumno repita continuamente, solo toma una decisión de preguntar cuando -- se le olvida, este cuestionamiento es dirigido a sus -- compañeros o profesora. A continuación se presenta un

ejemplo de la planeación general del proyecto determinado, elegido y planeado por los alumnos y maestro, y el plan diario en donde se incluyen actividades del proyecto con una explicación amplia y actividades de rutina que son; pase de lista, saludo, despedida, revisión de tareas y aseo, a lo que se refiere a las actividades libres son; cantos, cuentos, juegos y rondas infantiles.

### PLANEACION GENERAL DEL PROYECTO

NOMBRE DEL PROYECTO: APRENDAMOS LOS NOMBRES EN MAZAHUA DE -  
ALGUNAS FRUTAS DE LA COMUNIDAD (PERA,  
CAPULIN, DURAZNO, MANZANA, TEJOCOTE Y-  
CAÑA).

FECHA DE INICIO: 10-04-95 AL

BLOQUE DE JUEGOS Y ACTIVIDADES: RELACION CON LA NATURALEZA.

PREVISION GENERAL DE JUEGOS Y ACTIVIDADES.	PREVISION GENERAL DE RECURSOS DIDACTICOS.
<p>1.- Salida al campo y visita a un anciano para la recolección de material didáctico y la investigación de algunas palabras.</p> <p>2.- Después de la investigación, implementar la técnica de lluvia de ideas y revisar la tarea sobre la investigación del alumno.</p>	<p>Libreta, lápiz, manzana, tejocotes, pera, capulines, durazno, caña, pizarrón, gises de colores, tijeras, resistol, crayolas o colores, revistas y libro de recorres.</p>

- 3.- Presentación de las frutas recolectadas y mencionar - la importancia de las mismas para consumo y como material didáctico.
- 4.- Dibujar en el pizarrón las frutas y escribir los nombres de las mismas.
- 5.- Presentación y repetición de los nombres de las 3 - frutas; pera, peraxi, capu lín, nrrense, durazno, ndo ra.
- 6.- Dibujar la fruta e iluminarlas, esta actividad lo realizará el alumno.
- 7.- Presentación y enseñanza de los nombres de las frutas, que son; manzana, -- ixi, tejocote, pedyi, caña, dye.
- 8.- Recortar los dibujos de las frutas y pegarlas en la libreta (niño).
- 9.- Presentación de todas las frutas y pronunciación de sus nombres de cada una de ellas en forma bilingüe - español-mazahua.

PLAN      DIARIO

NOMBRE DEL PROYECTO: APRENDAMOS LOS NOMBRES EN MAZAHUA DE ALGUNAS FRUTAS DE LA COMUNIDAD (PERA, CAPULIN, DURAZNO, MANZANA, TEJOCOTE Y CAÑA).

FECHA DE INICIO: 10-04-95 AL

BLOQUE DE JUEGOS Y ACTIVIDADES: RELACION CON LA NATURALEZA.

LUNES

- Honores.
- Saludo.
- Pase de lista.
- 1.- Salida al campo con los alumnos y visitar a un anciano con el objeto de verificar e investigar los nombres de las frutas, (está investigación le compete a la profesora,) y para recolectar las frutas y en caso de que no haya en el medio natural, solicitárselo a los niños.
- Motivar al niño mediante cantos, rimas y rondas infantiles principalmente con cantos porque es lo que más le gusta al alumno.
- 2.- Después de la investigación, implementar la técnica de lluvia de ideas, en donde el niño participará en forma oral, si cumple con la tarea (investigación) o si ya se aprendió algunas palabras en mazahua. Posteriormente el docente revisará la investigación del niño para verificar la variante, pronunciación y escritura.
- Aseo del salón de clases.

- Tarea (dibujar las frutas recolectadas) y despedida.

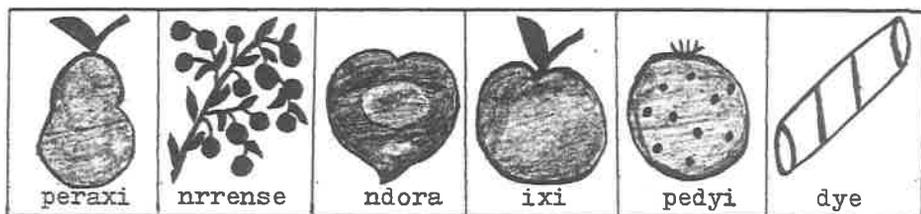
#### MARTES

- Saludo y revisión de tareas.

3.- Presentación de las frutas recolectadas y mencionar la importancia del consumo y como material didáctico.

- Ronda infantil deseada por el alumno.

4.- El maestro dibujará en el pizarrón las frutas y escribirá los nombres de las mismas acorde a lo investigado, -- por ejemplo;



- Ejercicios de maduración, dibujar las 3 primeras frutas.

- Pase de lista y despedida.

#### MIERCOLES

- Saludo.

- Pase de lista.

- Revisión de aseo.

5.- Presentación y repetición del nombre de las 6 frutas en el idioma español para que no exista confusión, posteriormente se procede a la enseñanza del nombre de las 3

primeras frutas en mazahua de la siguiente manera; pera, peraxi, capulín, nrrrense, durazno, ndora, la maestra -- pronuncia primero los nombres de las frutas en mazahua, después el grupo y lo repiten los niños uno en uno las - veces que sea necesario sin cansarlos.

- Se motiva a los niños con el cuento infantil de las frutas flojas, en donde al contar el cuento soló se menciona el - nombre de las frutas ya enseñadas en mazahua.

6.- El niño dibuja en la libreta las frutas y las ilumina, - al mismo tiempo pronuncia el nombre de cada dibujo en -- lengua autóctona y al revisar el trabajo la educadora le pregunta los nombres de los dibujos en español y maza-- hua.

- Aseo del salón de clases y despedida mediante un canto infantil vamos a casita.

#### JUEVES

- Saludo y revisión de aseo.

- Cuento infantil deseado por el alumno

7.- Presentación de forma natural y enseñanza de los nombres de las siguientes frutas que son; manzana, ixi, tejoco-- te, pedyi, caña, dye, donde se verifica que el niño co-- nozca y aprenda bién los nombres de las mismas en espa-- ñol. Luego se procede a la enseñanza del nombre de cada una en mazahua, el maestro repite primero, después todo el grupo y de forma individual sin cansar a los niños.

- Ronda y juego infantil deseado por el grupo.
- 8.- El alumno recorta los dibujos de las frutas y las pega - en su libreta en donde recuerda los nombres en español y mazahua como también al enseñar su trabajo a la maestra.
- Se motiva nuevamente con el cuento de las frutas flojas, - en donde se le dá secuencia al mismo tiempo mencionando só lo los nombres en mazahua de las tres frutas.
- pase de lista.
- Tarea (dibujar las tres frutas) y despedida.

#### VIERNES

- Pase de lista.
- revisión de tareas y aseo.
- 9.- Presentación de todas las frutas en forma natural y en - dibujo, estos son pegados en la pared del aula, se pro-- nuncia el nombre de cada fruta en mazahua y en español - con la finalidad de verificar la adquisición del conoci-- miento del alumno. El niño al ver los dibujos en la pa-- red tanto de forma natural empieza a recordar los nom-- bres en lengua vernácula y pregunta al no recordarlos.
- Surgimiento, elección y planeación de un nuevo proyecto.

Se presenta de está manerá el plan diario de clases, - con el objeto de destacar el procedimiento, participación - del niño y educador, porque simplemente se registran las ac-- tividades tal como aparecen en la planeación general del pro-- yecto y se desarrollan las actividades acorde al interés de

los alumnos y guía del profesor. Cabe mencionar que en la planeación general del proyecto y plan diario, aparentemente se nota que es el maestro quién propone las actividades, pero es el grupo quién sugiere y propone, porque al preguntarle a los niños qué es lo que desean aprender o con qué les gustaria trabajar en la semana contestaron que querían saber el nombre de las frutas en mazahua, querían escribir, cantar, pintar, dibujar, recortar, es por eso que el maestro simplemente reordena, guía, coordina y conduce el interés, ideas, creatividad y pensamiento del educando.

Es necesario saber que un proyecto puede durar una semana o dos, acorde al interés y desarrollo de las actividades que en muchas ocasiones se desglosan otras actividades que en el momento de la planeación escaparon de la mente -- del educando tanto del docente. Para la enseñanza de la lengua oral mazahua por lo regular no se desliga de cualquier tipo de contenido educativo es por eso que en un apartado -- de este trabajo se menciona que se le puede dedicar solo -- unas horas en los días miércoles, jueves y viernes. Pero -- también se puede realizar de la manera de como se presenta en el plan diario en donde se tomo una semana exclusivamente en la enseñanza de las frutas, es así como se proponen -- dos obsiones, pero en lo personal la más recomendable es tomar los 5 días para la enseñanza de cualquier contenido en mazahua para que no haya confusión y se asimile adecuadamente el contenido.

#### 4.3.2. Recursos didácticos

Los recursos didácticos son todos los elementos culturales y materiales que se emplean en el proceso ativó para el buen logro de los objetivos que hace posi adquisición de conocimientos.

"Los recursos didácticos no son el fin en si mismo, sino medios que favorecen en los alumnos la adquisición de aprendizajes importantes; si esto es así, entonces debemos preocuparnos por incorporar de manera efectiva los recursos necesarios para abordar los contenidos escolares.

Los recursos desde luego deben de ser adecuados e intensionados según los contenidos de estudio, para ello, es válido recurrir a la creatividad e imaginación tanto de usted como de sus alumnos".

(30)

Estos recursos son diversos y se utilizan acorde a la creatividad del docente, alumno y contenido mismo que a continuación se enlistan;

1.- RECURSOS DIDACTICOS SOCIO-CULTURAL: La integran las artesanías, vestido, festividades, acontecimientos, costumbres, leyendas, cuentos, lengua entre otros de la localidad.

RECURSOS DIDACTICOS MATERIALES: Son los recursos naturales, industriales y de reuso.

---

(30) UPN, El campo de lo social y la Educación Indígena III, Primera parte, Tema I, p. 25.

**MATERIAL DE REUSO:** Es todo tipo de cajas, llantas viejas, embace de leche, yogur, botes de jumex, leche y de chiles, botellas de nescafé, gerber, mermeladas y otros.

**MATERIAL INDUSTRIAL:** Pinturas, gises, estambre, plastilina, marcadores, colores, crayolas, pelotas, todo tipo de papel, muñecas, etc.

**MATERIAL NATURAL:** Piedritas, plantas, animales, barro, - frutas, verduras que cuenta la localidad entre otros.

**RECURSOS DIDACTICOS HUMANOS:** Que son los alumnos, tios, abuelos, maestro, padres de familia y hermanos.

Es importante que en el proceso enseñanza-aprendizaje - de cualquier contenido educativo se empleen los recursos antes citados, porque juegan un papel significativo para el educando por estar en constante interacción con ellos y son - objetos de estudio que el alumno conoce de forma concreta, - por lo que para la enseñanza de la lengua oral mazahua se -- apoyo de la didáctica natural que consiste en recurrir y hacer uso de los recursos naturales como son; la flora, fauna y otros, con lo que cuenta la comunidad en donde se encuen-- tra ubicado el plantel educativo, con el objeto de que la adquisición del conocimiento de palabras sea a largo plazo y - significativo para el educando es por eso que se utilizarón;

**RECURSOS DIDACTICOS NATURALES QUE SON;** animales, plantas, -- frutas, verduras, entre otros.

**RECURSOS DIDACTICOS MATERIALES:** Lámina con dibujos, acorde -

al contenido y se pego en la pared, papel bond, libreta, colores, tijeras, resistol, lápiz, marcadores, cartulina, por mencionar solo algunos.

RECURSOS DIDACTICOS HUMANOS; Alumnos, padres de familia, ancianos o abuelos de los niños, hermanos mayores y docente. También se hizo uso de objetos de utilidad en el hogar y artesanías de la región que el alumno conoce.

Es importante destacar que la utilización de los recursos naturales, artesanías de la región y objetos o utensilios de uso en el hogar son de mayor relevancia para la enseñanza de la lengua oral mazahua, sin menospreciar los otros recursos antes citados ya que también influyen en el aprendizaje del contenido. Porque el desarrollo cognoscitivo que se da en el alumno, es mediante la percepción y esta no está desvinculada del contexto socio-cultural del individuo y se propician intercambios y confrontación de experiencias, ayuda en la recolección de materiales e intercambio de los mismos y por medio de esto, se genera una relación constante entre alumno-docente, alumno-alumno, alumno-contenido y lo más importante el aprendizaje cooperativo, la participación, autonomía y libertad que se genera en el educando.

Para la adquisición del material didáctico no solo se deja de tarea, sino que se deben de realizar salidas al campo, para la recolección e ir preguntando los nombres de lo que se esta enseñando y aprendiendo, como también escuchar al educando cómo inventa sonidos para darle nombre en maza--

haya todo lo que le rodea en ese momento y nace la curiosidad por preguntar del como se dice en mazahua lo que ve. La salida al campo se lleva mayor tiempo pero el alumno en ese instante aprende a base de la relación con el objeto de estudio, observación, reflexión y de preguntas, desea conocer más -- acerca de su contexto social por lo que se proyectan diversos intereses para el surgimiento de nuevos proyectos, es -- por eso que el docente lleva consigo una libreta para anotar.

#### 4.3.3. Apropriación del contenido por parte del alumno

En la apropiación del contenido educativo de la lengua oral mazahua, al motivar al alumno mediante un canto, ronda infantil o Himno Nacional Mexicano, continúan reproduciendo sonidos sin significado, dándole nombre en mazahua a los objetos, plantas, frutas y otros, realizan preguntas y sugieren, por ejemplo;

NIÑA: Maestra, yo quiero jugar de jugaremos en el bosque, -- del lobo maestra, en mazahua.

MAESTRA: ¿ Ustedes se lo saben ?.

NIÑOS: Sí (en coro).

MAESTRA: A ver canten, es entonces cuando se inventan sonidos y el ritmo de la ronda infantil, "nsintsi, nsintsi a ñiñi, a ngu", hay maestra no se. (dice una niña)

NIÑO: Maestra, como se dice lobo.

MAESTRA: No se, lo voy a investigar.

NIÑO: Como se dice mariposa, vaca, bolsa, mesa.

MAESTRA: La mariposa se llama mbar'ó, la vaca, baga, bolsa, mb'uxa y la mesa, mexa.

Es por eso que como maestra se tiene la necesidad de investigar, de traducir cantos y rondas infantiles que se presentan en el anexo 3. También se presentan algunas investigaciones que realiza el niño con la ayuda de sus padres o hermanos mayores, el maestro o maestra realiza las correcciones pertinentes después de haber revisado la tarea o investigación.

#### TAREA

Investigar lo siguiente en lengua mazahua.

		CORRECCION
6	yencho	ñanto
7	jincho	yencho
8		jñincho
9	cinchopa	nzincho
10	yecha	

#### TAREA

Traer lo siguiente en lengua mazahua.

		CORRECCION
Maguey	guári	guarú

Nopal	Hzinboquiñi	mb'ákiñi
capulín	Rénce.	nrrense
flor	Renne	nrrájná

En la siguiente tarea se investigó con fecha, cuatro de julio de mil novecientos noventa y cinco (04-07-95), en esta fecha el alumno ha madurado su psicomotricidad fina, es cuando ya identifica las vocales y conoce algunas letras sin identificarlas, es por eso que algunos de los niños regresaron con la tarea que se presenta, en el que sólo se le dijo que le preguntarían a sus padres o abuelos del cómo se dice en lengua autóctona las partes del cuerpo humano, que previamente se había enseñado en español y como se ve, se entiende -- que sólo le ayudaron a escribir algunas palabras y las otras él mismo intento escribirlas.

Olli	ircrino
Olli	ircrño
ANi	
INcho	
enllei	
incho	
nige.	

Para la enseñanza de la lengua oral mazahua es necesario tomar en cuenta lo siguiente.

1.- Tener que dedicarle a la enseñanza de la lengua oral mazahua dos horas, de acuerdo a lo que se este viendo y de preferencia que sea de interés para el educando, en los días miércoles, jueves y viernes ya que en los días anteriores se tiene que elegir, planear el proyecto y se tiene que investigar las palabras deseadas. También se cuenta con otra opción, que consiste en tomar una semana completa para la enseñanza de algunas palabras en mazahua, el surgimiento, elección y planeación del proyecto se realiza en los días viernes de la semana anterior, para que el día lunes solo se realiza la investigación, salida al campo para la recolección de material y tener contacto directo con el objeto de estudio o en caso de realizar visitas domiciliarias, esta segunda opción en lo particular es la más recomendable para una enseñanza adecuada, para que el niño no tenga confusión y asimile el conocimiento favorablemente. Se presentan estas dos opciones ya que cada grupo de preescolar y localidad poseé sus propias características y el docente-alumno empleen lo que deseen.

2.- Es importante que el maestro o educadora tome en cuenta que sí el alumno su lengua materna es el español, el niño tiene que conocer y pronunciar bien el nombre del objeto, plantas, animales y otros, en la misma lengua, para que posteriormente se enseñe en mazahua y no haya confusión, se hará de la misma manera si el educando su lengua

gua materna es el mazahua para que se le enseñe el español. Es prioritario saber que un bilingüismo no es enteramente perfecto por lo que se desea se tome en cuenta para no menospreciar al individuo bilingüe, por no expresarse adecuadamente en las dos lenguas.

#### 4.3.4. Palabras más usuales en los niños.

##### ESPAÑOL

buenos días maestra.

hasta mañana.

sientate.

apurate.

voy a barrer.

dame una tortilla.

me da permiso ir a comprar. yako sets'i ra ma tongo

##### MAZAHUA

Kjimi xomp/ute.

zenguaji.

mimi.

purá.

ra paxko.

yako naja xedyi.

##### ANIMALES

gato.

perro.

burro.

puerco.

araña.

mixi.

dyo'o.

nrrekua.

ku'uchi.

mexe.

víbora.	k'imi.
lagartija.	y'urga.
gusano.	dyoxá.
caballo.	fadá.
borrego.	nrrrenchi.
vaca.	baga.
hormiga.	xanjá.

(salida al campo y visitas domiciliarias)

#### PLANTAS

flor.	nrrájná.
nopal.	mboquiñi.
maguey.	uará.
maíz.	nzhechjo

#### FRUTAS

manzana.	ixi.
pera.	peraxi.
durazno.	ndora.
tejocote.	pedyi.
capulín.	nrrrense o nrrrese.
guayaba.	xipedyi.
plátano.	nrrranxa.
raranja.	náraja.
caña.	dye.

## VERDURAS

tomate.	tr'oxtr'umoxi.
jitomate.	mb'aryumoxi.
calabaza.	mu'u.
chile.	i'i.
elote.	muxa.
cebolla.	nrrenxi.
ajo.	axoxi.
papa.	dyok'a.
quelites.	ts'aný.
aguacate.	s'oný.

## OTROS

Tortilla.	xedyi.
agua.	nrreje.
leche.	ba'a.
sal.	oo.
azúcar.	asuka.

(presentación natural en el salón de clases)

Solo se hace mención de las palabras más usuales y conocidas por el niño, en la enseñanza de las mismas se presentan como material didáctico natural en el salón de clases y salidas al campo para un contacto directo y real para el alumno y así propiciar un mejor aprendizaje.

#### 4.3.5. Evaluación

Para determinar el grado de adquisición del conocimiento es necesario realizar la evaluación continua;

"La evaluación es un proceso sistemático y continuo mediante el cual se determina el grado en que se están logrando los objetivos del aprendizaje.

La evaluación desempeña una función primordial: La de retroalimentar el proceso enseñanza-aprendizaje a través de los reajustes y adecuaciones que propicia el análisis de los resultados". (31)

La evaluación de la adquisición de la lengua oral maza hua se realizó mediante lo tipos de evaluación que a continuación se presentan;

#### 4.3.6. Evaluación general

- 1.- Se pegó en la pared todos los dibujos enseñados, previamente expuestos conforme se enseñaron las palabras o nombres de objetos, plantas, animales y otros.
- 2.- Implementar la técnica de preguntas y respuestas, ésta

---

(31) BECERRIL, Monroy Arturo, "Evaluación", p. 118.

se puede realizar en forma grupal e individual, es recomendable utilizarla, en primer lugar en forma grupal y posteriormente la individual.

- 3.- Darle la libertad al niño a que se pare y comente con sus compañeritos sobre los dibujos pegados en la pared en forma oral y en mazahua en esta libertad el maestro sólo inducirá y observará al alumno, es cuando el niño se autoevalúa, se presentan algunas formas de evaluación.

MAESTRA: Niños mencionen o digan los nombres de los dibujos que están en la pared.

ALUMNOS: Mixi, ngoñi, nrránjná, dyoxá, ixi, naja, mexe, peraxi, i'i, бага, fadá, entre otros.

Esta evaluación no es en forma ordenada porque los -- alumnos lo mencionan conforme se les presenta en la mente y se les da la libertad de elegir y mencionar el nombre del dibujo que prefiera, del que se acuerde y tenga en mente, -- por tal motivo se escucharán varias voces al mismo tiempo, unos diciendo el mismo nombre y otros mencionando diferen-- tes palabras, en esta evaluación se implementa la técnica -- de lluvia de ideas y a la vez de preguntas y respuestas.

#### 4.3.7. Evaluación dirigida e individual

Este tipo evaluativo, es cuando el maestro guía al ---

alumno por donde empezar, preguntar a los niños uno a uno - del como se dice o se llama el dibujo, o que pase a señalar el dibujo que se llama; mexa, nrránjǎ, peraxi, mixi y otros, desde luego que estas palabras en mazahua los pronuncia el - educador o educadora, también se puede realizar una evalua- ción escrita, el maestro nombra los objetos, plantas, anima- les en mazahua y el niño los dibuja en su libreta, por ejem- plo;

MAESTRA: Señálame cual es el dibujo que se llama, muxa, ped- yi, ngoñi, mu'u, nrranxa, nrreje, dyoxǎ y más.

NIÑO: Señalando y diciendo este, este, este.

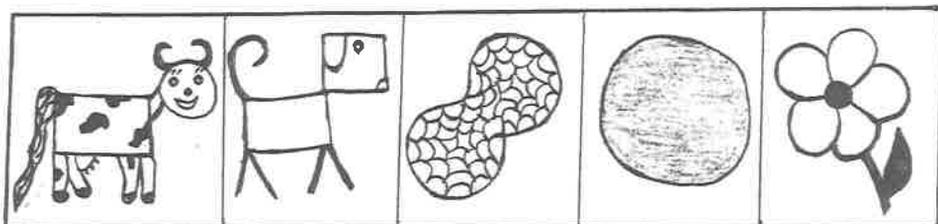
MAESTRA: Dira muy bien, cuando la respuesta es afirmativa, - acuerdate, cuando es incorrecta.

MAESTRA: Señala el dibujo y dirá como se dice este, este, es te...

ALUMNO: Contestará acorde a lo señalado, muxa, pedyi, ndora.

MAESTRA: Niños van a dibujar en su libreta los dibujos que - yo mencione, бага, dyo'o, kakaba, xedyi, nrránjǎ -- entre otros.

NIÑO: Dibuja en su libreta, por ejemplo;



MAESTRA: Al revisar se dará cuenta si aprendió el niño, mis

mo que lo animará si lo realizó bien o no.

#### 4.3.8. Autoevaluación

La autoevaluación es cuando él mismo alumno se evalúa, tiene la oportunidad de ensayar, autocorregirse y corregir a sus compañeros mismo que a su edad utiliza la crítica constructiva. Se le da la libertad al niño a que se pare, comente con sus compañeros los nombres de los dibujos que se encuentran pegados en la pared, en esta libertad el maestro sólo inducirá y observará al alumno, para que no se pierda el objetivo de esta evaluación se lleva una secuencia, ejemplo;

MAESTRA: Niños pareense de su lugar y observen bien los dibujos y recuerden sus nombres en mazahua.

ALUMNOS: Muxa, mexa, ngoñi, pedyi, tizi, otros. (cada niño menciona los nombres que le venga en mente y recuerde).

ALGUNOS ALUMNOS: No es cierto, no se dice así, se dice muxa porque es el elote y tu dices que se dice mexe, mexe es la araña. (dirigiéndose a uno de sus compañeros)

NIÑO: a, a, si ya me acordé.

NIÑO: Si yo solo lo estaba diciendo así pero ya me lo se bien y ya no se me olvida.

NIÑO: Maestra, es cierto que se dice así, (otro niño que

que es corregido por un compañero).

MAESTRA: Sí trata a que no se te olvide el nombre del caballo, se dice fadyá, fadyá.

NIÑO: fadyá, fadyá, fadyá. Esta pronunciación algunos niños la repiten quedamente y otros lo hacen en voz alta y en las diferentes palabras que ellos escuchan.

De acuerdo a las características y pasos presentados en cada tipo de evaluación se obtuvieron buenos logros y de forma integral en el educando con un 80%, cabe mencionar que - solo de da este cálculo de porcentaje ya que en educación - de preescolar el conocimiento no se mide a base de números, sino solo se observa el cambio y desarrollo de aptitudes y - actitudes que el alumno presenta en cada una de las dimensiones, mediante los objetivos de los bloques de juegos y actividades por lo que se considera que los logros fueron favorables porque el educando se desarrolló en los siguientes aspectos, físico, social, cognitiva, afectiva que son las dimensiones a desarrollar en el niño ya que se implementó y se desarrolló la evaluación del educando, resaltando la autonomía, libertad, reflexión, ayuda mutua, confianza en sí mismo y la solidaridad, incluyendo las técnicas de lluvia de ideas y preguntas y respuestas más usuales para la enseñanza de la lengua oral mazahua y evaluación que junto con ello se hizo uso del medio de comunicación a través del lenguaje ya que - fué y es un instrumento principal en el proceso comunicativo para la investigación y la evaluación de la enseñanza y apro

piación del contenido. Lo cual el alumno se desenvolvió y -  
conoció nuevas palabras en lengua mazahua por lo que hubo  
una ampliación de conocimientos, lenguaje y socialización,  
ya que entre el educando-docente, alumno-alumno existió una  
comunicación e interacción constante y favorable.

## CONCLUSIONES

Es conveniente considerar el niño como un sujeto no como un objeto que se le deposita los conocimientos, tomando en cuenta el interés del alumno como se menciona en un apartado del programa educativo de preescolar, motivo y razón para la enseñanza de la lengua oral mazahua en 3o. A, que es el nombre de la propuesta pedagógica, propósito fundamental, para la conservación y revaloración de la lengua autóctona de la localidad de Santa Cruz del Rincón, Municipio de San Felipe del Progreso, Estado de México, los padres de familia y jóvenes menosprecian y desean que los niños ya no lo hablen, esto se da por la constante emigración y falta de información sobre el elemento cultural.

Para la enseñanza de la lengua mazahua, se recomienda tomar en consideración las características socio-lingüísticas de la localidad en la que se encuentra inmerso el educando, pedir apoyo a los ancianos, padres de familia en la investigación directa que realice el alumno, tanto docente, para una mayor aceptación y revaloración de la lengua mazahua de los mismos, utilizar material de reuso e industrial y el de mayor prioridad y relevancia son los recursos naturales que se encuentre en el medio y al alcance de los niños, los contenidos deben ser, palabras de uso cotidiano para los alumnos, en la evaluación se recomienda que se apliquen los tipos evaluativos que son; la general, dirigida e individual

y autoevaluación, considerando el interés y estado de ánimo del niño, como se puede realizar uno en uno para cada día al termino de cada actividad, dependiendo del interés y creatividad del educador por reafirmar el conocimiento y de preferencia en forma oral sin excluir el medio escrito y simbólico.

También se proponen Estrategias Metodológicos-didacticos, implementando métodos y técnicas acorde al tema como; el método oculto e investigación directa, en donde los alumnos y docente investigan las palabras a enseñar apoyados por los padres de familia y ancianos de la localidad, al no ser por el método de investigación directa, el conocimiento seguiría siendo oculto, a lo que se refiere a las técnicas se mencionan, la técnica de lluvia de ideas, de preguntas y respuestas, para el proceso enseñanza-aprendizaje de la lengua oral mazahua, tanto en la evaluación mismo que se proponen tipos evaluativos como son; la evaluación general, la dirigida e individual y la autoevaluación, se presentan algunos -- ejemplos del como el niño investiga, pregunta y se apropia poco a poco del conocimiento, como también procedimientos -- relacionados al tema.

La experiencia obtenida del presente trabajo fué de que como docente fuí aprendiendo y experimentando junto con los alumnos por medio de la investigación y experimente o sentí miedo al contestarle al alumno que no me sabia algunas de --

las preguntas que se me realizaba sobre los nombres de plantas, frutas, animales y otros en mazahua, por lo que les contestaba que no sabia y que las investigaría después se las iba a enseñar o decir; porque el alumno dentro y fuera del salón de clases siente curiosidad, desea aprender, conocer es por eso que realiza preguntas, es así como educadora, sentí la necesidad de investigar con mis padres y abuelos, como también con los ancianos y padres de familia de la localidad en donde laboró actualmente, mismo que se les dió un valor considerandolos que también ellos poseen infinidad de conocimientos que el docente desconoce y gracias al método de investigación directa aunado a los criterios del método oculto o currículo oculto, los conocimientos de los ancianos y -- adultos se dan a conocer y no permanecen ocultos.

Por lo anterior cabe mencionar que se presentaron algunas dificultades en los alumnos como; la pronunciación no -- adecuada, porque son conocimientos nuevos para ellos, en los padres de familia en ocasiones no apoyaban a sus hijos en la investigación porque no les es de interés la educación de -- sus hijos, por desconocer algunas palabras y otros por el -- desconocimiento total de la lengua mazahua y no desean que - se les enseñe, en el docente por desconocer algunas palabras en mazahua no contesta todas las preguntas realizadas por -- los alumnos y en siertas ocasiones el alumno mostraba desinterés por completo en la adquisición y aprendizaje de las - palabras y cantos en mazahua.

Pero a pesar de las dificultades, también se contó con ciertas ventajas positivas, negativas y logros.

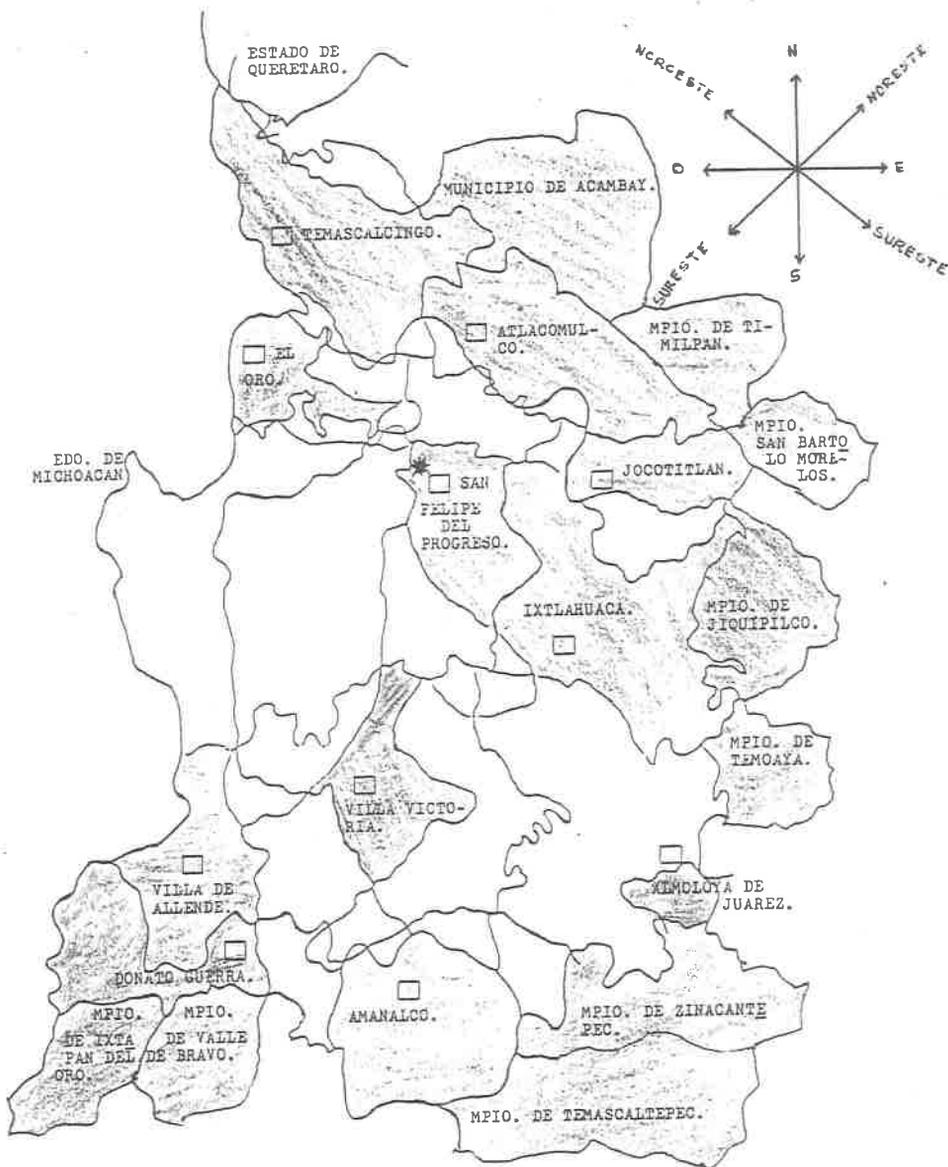
Las ventajas positivas obtenidas. Es de que algunos padres de familia paulatinamente revaloran la lengua mazahua, tanto quienes son monolingües (español), como bilingües en español-mazahua, razón por lo cual se presentan algunos disculpándose por desconocer el vocabulario mazahua, mismo que solicitan algún libro en lengua mazahua para poder auxiliar a su hijo en sus tareas, haciendo referencia de la ventaja, del valor que tiene la lengua auténtica y tan propia de los ancestros, que se debe a conocer, para algunos padres bilingües se han dado cuenta que poseen un conocimiento, una lengua del cual deben estar orgullosos, por lo que apoyan al niño cuando es necesario.

En los alumnos la investigación, la realizan con entusiasmo ya que llegan al centro educativo comentándole a sus compañeritos y al maestro, que sí investigó la tarea y cuando se enseñan las palabras ya investigadas, lo asimilan con entusiasmo, realizan la pronunciación constantemente, inventan sonidos dándole nombre a algunos objetos, plantas, animales, frutas y verduras en mazahua, realizan preguntas dentro y fuera del salón de clases del como se dice en mazahua algunos nombres de frutas, animales, plantas entre otros. - Por lo tanto los logros obtenidos son buenos con un 80% -- porque la mayoría de los niños aprendieron las palabras enseñadas y cantos infantiles. En los padres de familia apoyaron a sus hijos y poco a poco se encuentran revalorando su

lengua por lo que los objetivos propuestos se lograron favorablemente, en el maestro ya cuenta con una experiencia que favorecerá la buena aplicación de la enseñanza de la lengua oral mazahua.

Lo negativo o desventaja de lo anterior, acontece en el núcleo familiar, en donde se desenvuelve y se relaciona el niño, el medio de comunicación oral se da de forma monolingüe en español, la mayoría de los hogares en algunas ocasiones los adultos y ancianos se comunican en su lengua materna alternando palabras en español que es el idioma de mayor uso, motivo por lo que se considera que la lengua mazahua no se valora como tal y está a punto de desaparecer y para contrarrestar la desaparición, desvaloración y no aplicación de la lengua mazahua, se presentará en el trabajo nuevas estrategias metodológicas-didácticas, mismo que ya fueron puestos en práctica, por lo que se recuerda a los alumnos entusiasmados con cierto interés y una sonrisa en sus labios, al inventar, sonidos, preguntar del como se dice el nombre de una planta, animal y fruta en mazahua, en el anciano y padres de familia hubo cierta sorpresa al ser considerado por el docente como un ser pensante que posee infinidad de conocimientos y lo más importante que no se le considero inferior por hablar una lengua étnica y que es un miembro más en la colaboración de la enseñanza de la lengua mazahua, a los alumnos de 3o. grado de Educación Preescolar - Indígena. Por lo tanto para el docente, alumnos, ancianos y padres de familia fué una vivencia innovadora y fructifera.

ZONA MAZAHUA EDO. DE MEXICO:



■ MUNICIPIOS CON HABITANTES DE LENGUA MAZAHUA.

\* STA. CRUZ DEL RINCON, MPIO. SAN FELIPE DEL PROGRESO.

CONSONANTES SIMPLES	b	ch	d	f	g	j	k	l*	m	n	ñ	p	r	rr	s	t	x	y	z	,	20
SIMPLES GLOFALIZADAS	b'	ch'	d'	*****																	12
GRUPOS CONSONANTIAL- COS	chj	dy	*****																	20	

T O T A L 52

VOCALES

SIMPLES	a	e	i	o	*****	u	*****
ABIERTAS	á	é	í	ó	*****	ú	*****
CORTADAS	a'	e'	i'	o'	*****	u'	*****
MASALES	a	e	í	ó	*****	ú	*****

DOBLES SIMPLES	aa	ee	ii	oo	*****	uu	*****
DOBLES ABIERTAS	áá	éé	íí	óó	*****	úú	*****
DOBLES MASALES	a_a	e_e	í_í	o_o	*****	u_u	*****

DOBLES CORTADAS	a'a	e'e	i'i	o'o	*****	u'u	*****
DOBLES CORTADAS ABIERTAS	á'á	é'é	í'í	ó'ó	*****	ú'ú	*****
DOBLES CORTADAS MASALES	a'_a	e'_e	í'_í	o'_o	*****	u'_u	*****

CANTO INFANTIL

ESPAÑOL

MAZAHUA

TENGO CINCO DEDOS EN ESTA  
MANITA.

RI JÚ'O TS'ICH'A NIYE NU N'A  
TS'IYE'E

Tengo cinco dedos en esta  
manita  
tengo cinco dedos en esta  
manita.

Ri jú'o ts'ich'a niye nu n'a  
ts'iy'e'e  
ri jú'o ts'ich'a niye nu n'a  
ts'iy'e'e

uno, dos, tres,  
cuatro, cinco, seís,  
siete, ocho, nueve  
y diez.

naja, yeje, jñi'i,  
nzio, ts'ich'a, ñanto,  
yencho, jñincho, nzincho  
ñe dyech'a.

LA RANITA Y EL SAPITO

NU TS'IGUE ÑE'E NU TS'INRRIKUE

La ranita cri  
el sapito cro  
salen de paseo  
saludando al sol.

Nu ts'igue kri  
nu ts'inrrikue kro  
mo'ogi a nzhodý  
kji'imi e jiarújy.

SOL SOLECITO

Sol solecito  
calientame un poquito  
por hoy y por mañana  
y por toda la semana  
lunes, martes, miércoles,  
jueves y viernes.

ANDABAN LOS PATOS EN EL  
AGUA

Andaban andaban  
los patos en el agua  
andaban andaban  
y no se mojaban.

SOPLA VIENTO SOPLA

Sopla viento sopla  
vamos a jugar  
yo sere hojita  
y voy a bailar.

JIARŶ TS'IJIARŶ

JiarŶ ts'ijiarŶ  
patr'i ts'ike  
nup'aya ñe'e a xorŶ  
ñe'e texe ku'e p'a  
nonixi, marrtexi, merrcoxi,  
xuexi ñe'e mberraxi.

MI NZHODŶ K'OE TIZI J'A NU  
NRREJE

Mi nzhodŶ mi nzhodŶ  
k'oe tizi j'a nu nrreje  
mi nzhodŶ mi nzhodŶ  
ñe'e ya xi mi popjŶji.

JUICHI NRRAMŶ JUICHI

Juichi nrramŶ juichi  
m'o ra eñeji  
nuzgo ngesko ch'ixi  
ñe'e ra nemego.

EL MAIZAL

Salgo temprano  
muy tempranito  
a mi maizal

voy recogiendo  
los elotitos  
en mi morral

ya cuando vendo  
ya de regreso  
a mi jacal

le canto a la vida  
le canto a la tierra  
y a trabajar

le canto a la vida  
le canto a la tierra  
y a trabajar.

NU CHJO'O

Ri penko xoryá  
ri ts'i ma xoryá  
k'a nchjo'ogo

ri pa ri jxnsko  
kue ts'imuxa  
j'a ts'imapego

ya pari nzhogo  
ya pari mago  
j'a ngumágo

ri to'onjo y máb'á  
ri to'onjo y njomá  
ñe'e ra pefigo

ri to'onjo y máb'á  
ri to'onjo y njomá  
ñe'e ra pefigo.

CAMINITO DE LA ESCUELA

Caminito de la escuela  
buenos días quí estoy  
no me ensucies mis zapatos  
que los acabo de limpiar

mamá me peino mis moños  
y plancho mi delantad  
ten cuidado caminito  
no me vayas a ensuciar  
no me vayas a ensuciar.

EL GALLITO

Se a perdido mi gallito  
la, la, la  
se a perdido mi gallito  
la, la, la  
lo he buscado la, la  
lo he buscado la, la  
y no lo puedo encontrar

tiene patas amarillas la, la  
tiene cresta colorada la, la

TS'INRRAÑI A N'U KOLEJIO

Ts'inrrañi a n'u kolejio  
kji'imi a b'anco b'a  
ya ns'oma y yats'i  
kja r'á trjints'á

e naná o'o xak'á sem'e  
o sentas'á y delanta  
j'á ri janrr'á ts'inrrañi  
ji ri m'a s'omas'i  
ji ri m'a s'omas'i.

N'U TS'ITAREJE

Ri b'ézhi n'u ts'itareje  
la, la, la  
ri b'ézhi n'u ts'itareje  
la, la, la  
a r'á jod'á la, la  
a r'á jod'á la, la  
ya ri so'o ri to'otr'á

t'u nku'a kastr'á la, la  
t'u imbez'i mbaja la, la

aletea la, la  
aletea la, la  
cantando kikiriki

si lo encuentro en México  
la, la  
en Ixtlahuaca la, la, en  
Ixtlahuaca la, la  
y también en Atlacomulco.

n'a f'ábyá la, la  
n'a f'ábyá la, la  
ri t'ojó kikiriki.

j'a ri to'otr'á a Bonrro  
la, la  
a n'u Jyaf'á la, la, a n'u  
Jyaf'á la, la  
ñe'e n'u a Mbaró.

## GLOSARIO

- ABANCE PROGRAMATICO.** Planeación de las clases con objetivos específicos, particulares, generales y de esto que tanto se ha logrado.
- ACULTURACION.** Cuando un individuo le da a conocer a un grupo de personas otra cultura ajena a la de ellos.
- ETNICO.** Perteneciente a una nación o raza, como también un grupo de personas que pertenecen a un determinado grupo social y hablan una lengua indígena como el mazahua.
- BICULTURAL.** Dominio de dos culturas que son el occidental y el mazahua ya que cada una posee sus propias características.
- BILINGUE.** Es el dominio de dos lenguas, ejemplo, español-mazahua.
- CAPFCE.** Comité Administrador del Programa Federal de Construcción de Escuelas.
- DECENIOS.** Es el período de 10 años.
- DIALECTO.** Variedad regional de una lengua o idioma, con el mismo significado pero con diferente sonido y escritura, por ejemplo; agua, en mazahua es ndeje, nrre'e, ndee, uno es naja, da'a y na'a.
- DGEI.** Dirección General de Educación Indígena.
- ENDE.** Significa por naturaleza.
- EXTRACTO SOCIAL.** Es el nivel de vida de un determinado grupo social que se le denomina de clase baja, alta y mediana acorde al factor económico.

- FONETICA.** Es el sonido de cada palabra.
- GRAFIA.** Es el modo de escribir determinada palabra.
- HOMOGENEO.** Existencia de igualdad, en trato, cultura, organización entre otros de un determinado pueblo o nación.
- LEPEPMI.** Licenciatura de Educación Preescolar y Educación -- Primaria para el Medio Indígena.
- REGLAMENTOS.** Son las disposiciones o normas establecidas -- por la sociedad, que deben ser respetadas y cumplidas.
- LINGUISTICA.** Ciencia que se encarga del estudio de los orígenes de las diversas lenguas que pueden ser idiomas o dialectos.
- METODO.** Secuencia a seguir para llegar a un determinado objetivo.
- ONOMATOPEYICO.** Método educativo que parte de sonidos.
- SEB.** Secretaría de Educación Básica.
- SEP.** Secretaría de Educación Pública.
- TENOCHTITLAN.** Ciudad de los aztecas, ubicada en el distrito Federal antes de la llegada de los españoles.
- VESTIGIOS.** Rastros que aún queda de un determinado grupo cultural, por ejemplo los antiguos pobladores poseían una lengua determinada para comunicarse y -- que aún prevalece después de tantos años.
- VERNACULA.** Se le denomina a la lengua que existió y aún prevalece a pesar de tantos años transcurridos.
- ZONA RURAL.** Comunidades con carencias de servicios públicos, alejadas del municipio, habitada por lo regular de campesinos con condiciones de vida inadecuada.

## BIBLIOGRAFIA

- BECERRIL Monrroy Arturo, Tecnología Educativa, Siglo nuevo, editores, S.A. México, D.F. julio, 1983. 140 págs.
- CUYAS Armengol Arturo, Hace falta un muchacho, Libros de orientación en la vida, para los adolescentes, Editorial porrúa, S.A. AV. República Argentina, 15. México, 1990, 221 págs.
- IMIDEO G. Nérici, Hacia una didáctica general dinámica, Editorial Kapelusz, S.A. Buenos Aires, Argentina, impresión en México, junio, 1985, 541 págs.
- NAHMAD Salomón, Investigador del CIESAS-OAXACA, en el primer encuentro Nacional de Educación Indígena (ensayo), -- conferencia realizada en el D.F., 24 de mayo de 1994.
- UPN/SEP. Historia Sociedad y Educación III, Antología complementaria, México, edición, mayo 1992, 256 págs.
- UPN/SEP. Análisis de la práctica docente, Antología, México, enero 1991, 178 págs.
- UPN/SEP. Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita, Antología Básica, México, - impresión septiembre de 1993, 110 págs.
- UPN/SEP. Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II, Antología Básica, México, diciembre 1993, 223 págs.
- UPN/SEP. Desarrollo del niño y aprendizaje escolar, Antología, México, enero 1992, 518 págs.
- UPN/SEP. Introducción al campo del conocimiento de la naturaleza, Antología, México, julio 1993, 459 págs.

- UPN/SEP. Práctica docente y acción curricular, Antología, - México, junio 1992, 365 págs.
- UPN/SEP. Práctica docente y acción curricular, Antología -- complementaria, México, junio 1992, 211 págs.
- UPN/SEP. Cultura y Educación, Antología, México, enero 1991, 201 págs.
- UPN/SEP. Matemáticas y Educación Indígena I, Antología Básica, México, julio 1993, 635 págs.
- UPN/SEP. El campo de lo social y la educación Indígena III, Antología, México, julio 1994, 194 págs.
- UPN/SEP. Práctica docente y Acción curricular, Antología Básica, México, junio 1992, 365 págs.
- RITA Ferrini María, Bases didácticas, Editorial progreso, -- S.A., México, D.F., 30 de julio 1985, 127 págs.
- SEP. SEBN. DGEI. Programa de Educación Preescolar para Zonas Indígenas, septiembre de 1994, México, 96 págs.
- SEP. SEB. DGEP. Bloques de juegos y actividades en el desarrollo de los proyectos en el jardín de niños, México, mayo de 1993, 125 págs.